叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 沃德、洛克和泰勒出版社出版的(new Books & New Editions,) 000001

2. 沃德、洛克和泰勒出版社出版的(new Books & New Editions,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沃德、洛克和泰勒出版社出版的(New Books & New Editions,)
第1/2页

[ai]
I
我

我

['lʌndən] , ['wɒrɪk] [haʊs] ,
London , Warwick House ,
伦敦 , 沃里克 房子 ,

伦敦，华威大厦

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
Paternoster Row .
帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街。

[nju:] [bʊks] & [nju:] [ɪ'dɪʃnz]
NEW BOOKS & NEW EDITIONS
新的 图书 & 新的 版本

新书与新版本

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[wɔ:d] , [lɒk] , [ænd; ənd] ['tailə] .
WARD , LOCK , AND TYLER .
病房 , 锁 , 和 泰勒 .

沃德、洛克和泰勒。

[es] . [əʊ] . ['bi:tənz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
S . O . BEETON'S PUBLICATIONS
S . 哦 . 比顿的 出版物

所以比顿出版社

[fɔ:(r); fə(r)] ['fæməli] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['refrəns] .
FOR FAMILY READING AND REFERENCE .
为了 家庭 阅读 和 参考 .

供家庭阅读和参考。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [fɔ:θ] ['θaʊz(ə)nd] .
One Hundred and Forty - fourth Thousand .
一 百 和 四十 - 第四 千 .

十四万四千。

[naʊ] ['redi] , [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [pəʊst] 8vo , [hɑ:f] - [baʊnd] , [praɪs] 7s .
Now ready , New Edition , post 8vo , half - bound , price 7s .
现在 准备好 , 新的 版 , 邮政 8vo , 一半 - 边界 , 价格 7s .

现已出版，新版，后八开本，半精装，售价 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['biːtənz]	(['mɪsɪz] .)	[bʊk]	[ɒv; əv]	['haʊshəʊld]	['mænɪdʒmənt]	,
BEETON'S	**(Mrs .)**	**BOOK**	**OF**	**HOUSEHOLD**	**MANAGEMENT**	**,**
比顿的	(太太 .)	书	的	家庭	管理	,

比顿夫人《家庭管理手册》

[kəm'praiz]	['evri]	[kaɪnd][ɒv; əv]	['præktɪkl]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[ɒn]	[də'mestɪk]	[ɪ'kɒnəmi]	[ænd; ənd]	['mɒd(ə)n]
comprising	**every**	**kind**	**of**	**Practical**	**Information**	**on**	**Domestic**	**Economy**	**and**	**Modern**
包括	每一个	种类	的	实际的	信息	在	国内的	经济	和	现代的

['kʊkəri]	,
Cookery	**,**
烹饪	,

内容涵盖家庭经济和现代烹饪方面的各种实用信息，

[wɪð]	['njuːmərəs]	['wʊdkʌt]	[ænd; ənd]	['kʌləd]	[ɪˌlʌs'treʃən]	.
with	**numerous**	**Woodcuts**	**and**	**Coloured**	**Illustrations**	**.**
和	很多的	木刻	和	有色	插图	.

配有大量木刻版画和彩色插图。

" ['mɪsɪz] .	[ˌɪzə'belə]	['biːtənz]	-	[bʊk]	[ɒv; əv]	['haʊshəʊld]	['mænɪdʒmənt]	- [eɪmz][æt; ət]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]
"	**Mrs .**	**Isabella**	**Beeton's**	**'**	**Book**	**of**	**Household**	**Management**	**'**	**aims**	**at**	**being**	**a**
"	太太 .	伊莎贝拉	比顿的	-	书	的	家庭	管理	-	目标	在	存在	一个

[kəm'pendiəm]	[ɒv; əv]	['haʊshəʊld]	['djuːtiz][ɪn]	['evri]	[greɪd]	[ɒv; əv]	['haʊshəʊld]	[laɪf]	,
compendium	**of**	**household**	**duties**	**in**	**every**	**grade**	**of**	**household**	**life**	**,**
概要	的	家庭	职责	在	每一个	年级	的	家庭	生活	,

“伊莎贝拉·比顿夫人的《家庭管理手册》旨在成为一本涵盖家庭生活各个阶段家务的汇编，

[frɒm; frəm][ðə; ði]	['mɪstrəs]	[tuː; tə][ðə; ði][meɪd]	- [ɒv; əv]	- [ɔːl]	- [wɜːk]	.
from	**the**	**mistress**	**to**	**the**	**maid**	**-**	**of**	**-**	**all**	**-**	**work**	**.**
从	这	情妇	到	这	女佣	-	的	-	全部	-	工作	.

从女主人到万能女佣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['njuːmərəs]	['daɪəˌgræm] ,	[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði]	['veəriəs]	['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]	[fuːd]
It	**is**	**illustrated**	**by**	**numerous**	**diagrams**	**,**	**exhibiting**	**the**	**various**	**articles**	**of**	**food**
它	是	插图	经过	很多的	图表	,	展出	这	各种各样的	文章	的	食物

[ɪn][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]	[steɪt]	,
in their original	**state**	**,**
在 他们的 原来的	状态	,

书中配有大量图表，展示了各种食物的原始状态。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]	['kʌləd]	[pleɪts]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[haʊ]	[ðeɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[wen]
and there are also	**coloured**	**plates**	**to**	**show**	**how**	**they**	**ought**	**to**	**look**	**when**
和 那里 是 还	有色	盘子	到	展示	如何	他们	应该	到	看	什么时候

[dɪʃt]	[ænd; ənd]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
dished	**and**	**ready**	**for**	**the**	**table**	**.**
盘	和	准备好	为了	这	桌子	.

此外，还有彩色餐盘，用来展示菜肴盛盘上桌时的摆盘效果。

[ðə; ði]	['vɜːdɪkt]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['præktɪkl]	[kʊk]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[ɪk'spɪəriəns]	, [ɒn]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	[bʊk]	[tuː; tə]
The	**verdict**	**of**	**a**	**practical**	**cook**	**of**	**great**	**experience**	**,**	**on**	**returning**	**the**	**book**	**to**
这	判决	的	一个	实际的	厨师	的	伟大的	经验	,	在	返回	这	书	到

[hɜː(r); hə(r)]	['mɪstrəs]	,
her	**mistress**	**,**
她	情妇	,

一位经验丰富的实用厨师在将书归还给女主人后，这样评价道：

[wɒz; wəz] ,	-	[mæm]	, [ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]	['eksələnt]	[wɜːk]	; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]['juːsf(ə)l]
was	**,**	**'**	**Ma'am**	**,**	**I**	**consider**	**it**	**an**	**excellent**	**work**	**;**	**it**	**is**	**full**	**of**	**useful**
曾是	,	-	女士	,	我	考虑	它	一个	出色的	工作	;	它	是	满的	的	有用

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[ə'baʊt]	['evriθɪŋ]	,
information	**about**	**everything**	**,**
信息	关于	一切	,

当时我说：“夫人，我认为这是一部非常优秀的作品；它包含了关于各方面的实用信息。”

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;
which is quite delightful ;
哪个 是 相当 愉快 ;

这真是太好了;

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['eni][wʌn] [mait] [lɜ:n] [tu:; tə] [kʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [hu:] ['nevə(r)][traɪd]
and I should say any one might learn to cook from it who never tried
和 我 应该 说 任何 一 可能 学习 到 厨师 从 它 WHO 绝不 尝试
[bɪ'fɔ:(r)] . " — [ðə; ði]
before . " — The
前 . " — 这

我想说，任何从未尝试过烹饪的人都可以从中学会做饭。”——

[ˌæθɪ'ni:əm] .
Athenæum .
雅典娜神庙 .

雅典娜神庙。

[dɪ'maɪ] 8vo , [hɑ:f] - [rəʊn] , [praɪs] 15s .
Demy 8vo , half - roan , price 15s .
黛米 8vo , 一半 - 杂色 , 价格 15s .

Demy 8vo，半杂色，价格 15 先令。

[wɪð] [mæps][ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Maps and Illustrations .
和 地图 和 插图 .

附地图和插图。

['bi:tənz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][tu:; tə][zed] . [kəm'praiz]
BEETON'S DICTIONARY OF UNIVERSAL INFORMATION , A to Z . Comprising
比顿的 字典 的 普遍的 信息 , 一个 到 Z . 包括
[dʒi'ɒgrəfi] , [baɪ'ɒgrəfi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [mɪ'θɒlədʒi] ,
Geography , Biography , History , Mythology ,
地理 , 传 , 历史 , 神话 ,

比顿世界信息词典，A到Z。内容涵盖地理、传记、历史、神话等。

['bɪblɪkl] ['nɒlɪdʒ] , [krə'nɒlədʒi] , [wɪð] [ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['prɒpə(r)] [neɪm] .
Biblical Knowledge , Chronology , with the Pronunciation of every Proper Name .
圣经 知识 , 时间顺序 , 和 这 发音 的 每一个 恰当的 姓名 .

圣经知识、年表，以及每个专有名词的发音。

" [ðə; ði] - ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , - [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [es] . [əʊ] .
" The ' Dictionary of Universal Information , ' just published by Mr . S . O .
" 这 - 字典 的 普遍的 信息 , - 只是 已发布 经过 先生 . S . 哦 .
['bi:tən] ,
Beeton ,
比顿 ,

“SO Beeton先生刚刚出版的《通用信息词典》

[sə'plaɪz] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['waɪdli] [felt] - - [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [jet]
supplies a desideratum much and widely felt - - that of a comprehensive yet
补给品 一个 理想 很多 和 广泛 毛毡 - - 那 的 一个 综合的 然而
['pɔ:təb(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [nems] .
portable dictionary of proper names .
便携的 字典 的 恰当的 姓名 .

满足了许多人和广大民众的迫切需求——编写一本全面而便携的专有名词词典。

[ðə; ði] - [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] [brɪ'tænɪkə] , - [ðə; ði] - ['ɪŋglɪʃ] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt]

The	'	Encyclopædia	Britannica	,	'	the	'	English	Encyclopædia	,	'	and	the	other	great
这	-	百科全书	大英百科全书	,	-	这	-	英语	百科全书	,	-	和	这	其他	伟大的

[daɪ'dʒests; dɪ'dʒests][ɒv; əv]['hju:mən] ['nɒlɪdʒ] ,

digests	of	human	knowledge	,
摘要	的	人类	知识	,

《不列颠百科全书》、《英国百科全书》以及其他伟大的人类知识汇编，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪ] [praɪs] , [ɑ:(r); ə(r)][ək'sesəb(ə)l]['əʊnli][tu:; tə][ə; eɪ][fju:] .

in	consequence	of	their	high	price	,	are	accessible	only	to	a	few	.
在	结果	的	他们的	高的	价格	,	是	可访问	仅有的	到	一个	很少	.

由于价格昂贵，只有少数人才能买得起。

[ɪn] [sʌtʃ] [wɜ:ks] [nəʊ]['speʃ(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'plaɪɪŋ] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]

In	such	works	no	special	provision	is	made	for	supplying	short	and	comprehensive
在	这样的	作品	不	特别的	条款	是	制成	为了	供应	短的	和	综合的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜ:dz] ,

information	regarding	individual	words	,
信息	关于	个人	字	,

此类作品中没有专门规定提供关于单个词语的简明全面的信息，

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔ:də(r)] ,

arranged	in	their	alphabetical	order	,
安排	在	他们的	按字母顺序排列	命令	,

按字母顺序排列，

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

of	the	kind	most	likely	to	be	required	by	the	great	mass	of	general
的	这	种类	最多	可能	到	是	必需的	经过	这	伟大的	大量的	的	一般的

['ridər] .

readers	.
读者	.

最有可能受到广大普通读者欢迎的那种类型。

['mɪstə(r)] . ['bi:tən] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['entəz] [ə; eɪ] [nju:] [fi:ld] [ɪn] [di'vəut] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri]

Mr	.	Beeton	to	some	extent	enters	a	new	field	in	devoting	a	Dictionary
先生	.	比顿	到	一些	程度	进入	一个	新的	场地	在	奉献	一个	字典

[ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə]['prɒpə(r)] [nems] [ɪn] [dʒi'ɒgrəfi] ,

exclusively	to	proper	names	in	Geography	,
只	到	恰当的	姓名	在	地理	,

比顿先生在某种程度上进入了一个新领域，他专门编纂了一部地理学专有名词词典。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɒgrəfi] , [mɪ'θɒlədʒi] , ['baɪb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [krə'nɒlədʒi] .

History	,	Biography	,	Mythology	,	Bible	Knowledge	,	and	Chronology	.
历史	,	传	,	神话	,	圣经	知识	,	和	时间顺序	.

历史、传记、神话、圣经知识和年表。

[ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz][ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [ɪn] ['evri] [wei] [sɔ:t] ['ɑ:ftə(r)] ,

In	these	pages	condensation	has	been	in	every	way	sought	after	,
在	这些	页面	缩合	有	到过	在	每一个	方式	寻求	后	,

在这些篇章中，人们竭尽所能地追求简洁。

[ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [wɜ:k] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [mɔ:(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ][smɔ:lə(r)][kɒst]

and	we	know	of	no	work	which	supplies	more	information	at	a	smaller	cost
和	我们	知道	的	不	工作	哪个	补给品	更多的	信息	在	一个	较小的	成本

. " — [ðə; ði]

.	"	—	The
.	"	—	这

我们尚未发现任何一项工作能以更低的成本提供更多信息。"——

[taɪmz] .
Times **.**
《时代周刊》 .

时代。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

['juːnɪfɔːm] [wɪð] " ['biːtənz] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [dʒiˈɒgrəfi] , " & [siː] . , [dɪˈmaɪ] 8vo , [hɑːf] - [rəʊn] , [praɪs] 15s
Uniform **with** **"** **Beeton's** **Universal** **Geography** **,** **"** **&** **c** **.** **,** **demy** **8vo** **,** **half** **-** **roan** **,** **price** **15s**
制服 和 " 比顿的 普遍的 地理 , " & c . , 德米 8vo , 一半 - 杂色 , 价格 15s
.
:
.

与《比顿世界地理》等书籍合订本，半八开本，半杂色封面，售价 15 先令。

[wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
With **numerous** **Illustrations** **.**
和 很多的 插图 .

配有大量插图。

['biːtənz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][tuː; tə][zed] . [kəmˈpraiz] [ðə; ði]
BEETON'S **DICTIONARY** **OF** **UNIVERSAL** **INFORMATION** **,** **A** **to** **Z** **.** **Comprising** **the**
比顿的 字典 的 普遍的 信息 , 一个 到 Z . 包括 这
['saɪəns] , [aːts] , ['lɪtərəri] ['nɒlɪdʒ] ,
Sciences **,** **Arts** **,** **Literary** **Knowledge** **,**
科学 , 艺术 , 文学 知识 ,

比顿世界信息词典，A到Z。涵盖科学、艺术、文学知识，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌetɪˈmɒlədʒi] [ænd; ənd] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['liːdɪŋ] [tɜːm] .
with **the** **Etymology** **and** **Pronunciation** **of** **every** **Leading** **Term** **.**
和 这 词源 和 发音 的 每一个 领导 学期 .

包含每个主要术语的词源和发音。

" ['mɪstə(r)] . ['biːtən] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [kwaɪt][ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
" **Mr** **.** **Beeton** **has** **published** **quite** **a** **library** **of** **general** **knowledge** **and**
" 先生 . 比顿 有 已发布 相当 一个 图书馆 的 一般的 知识 和
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
information **,**
信息 ,

“比顿先生出版了大量涵盖通识知识和信息的著作，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɒv; əv] ['refrəns] [kənˈteɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['meni][mɔː(r)] [ɪˈlæbərət] [wɜːks] ,
and **his** **books** **of** **reference** **contain** **as** **much** **as** **many** **more** **elaborate** **works** **,**
和 他的 图书 的 参考 包含 作为 很多 作为 许多 更多的 精心制作的 作品 ,

他的参考书内容与许多更详尽的著作一样丰富。

[ðəʊ] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][hɑːf][ðə; ði][praɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [prɪˈtens] .
though **published** **at** **half** **the** **price** **,** **and** **with** **less** **than** **half** **the** **pretence** **.**
尽管 已发布 在 一半 这 价格 , 和 和 较少的 比 一半 这 虚伪 .

虽然出版价格只有一半，而且卖弄学问的成分也少了一半。

" — [ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪˈvjuː] .
" **—** **The** **Saturday** **Review** **.**
" — 这 周六 审查 .

——《星期六评论》

['juːnɪfɔːm] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['biːtənz] " ['haʊshəʊld] ['mænɪdʒmənt] , " [hɑːf] - [baʊnd] , [praɪs] 7s .
Uniform **with** **Mrs** **.** **Beeton's** **"** **Household** **Management** **,** **"** **half** **-** **bound** **,** **price** **7s** **.**
制服 和 太太 . 比顿的 " 家庭 管理 , " 一半 - 边界 , 价格 7s .

与比顿夫人的《家庭管理》配套，半装订，售价 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['biːtənz] [bʊk] [ɒv; əv] ['gɑːd(ə)n] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['rʊərəl] [ɪ'kɒnəmi] .
BEETON'S BOOK OF GARDEN MANAGEMENT AND RURAL ECONOMY .
比顿的 书 的 花园 管理 和 乡村的 经济 .

比顿的园林管理和乡村经济手册。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] [fruːt] , ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn]
Embracing all kinds of Information connected with Fruit , Flower , and Kitchen
拥抱 全部 种类 的 信息 连接 和 水果 , 花 , 和 厨房
['gɑːd(ə)n][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
Garden Cultivation ,
花园 栽培 ,

涵盖与水果、花卉和菜园种植相关的各种信息，

['ɔːkɪd] ['haʊzɪz] , ['biːz] , & [siː] . , & [siː] . , [wɪð] ['njuːmərəs] [kʌts] .
Orchid Houses , Bees , & c . , & c . , with numerous Cuts .
兰花 房屋 , 蜜蜂 , & c . , & c . , 和 很多的 削减 .

兰花房、蜜蜂等等，等等，还有许多切口。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['biːtənz] " ['haʊshəʊld] ['mænɪdʒmənt] , " [hɑːf] - [baʊnd] , [praɪs] 7s .
Uniform with Mrs . Beeton's " Household Management , " half - bound , price 7s .
制服 和 太太 . 比顿的 " 家庭 管理 , " 一半 - 边界 , 价格 7s .

与比顿夫人的《家庭管理》配套，半装订，售价 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['biːtənz] [bʊk] [ɒv; əv] [həʊm] [pets] ; ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][rɪə(r)][ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ɪn] ['sɪknəs]
BEETON'S BOOK OF HOME PETS ; showing How to Rear and Manage in Sickness
比顿的 书 的 家 宠物 ; 显示 如何 到 后部 和 管理 在 疾病
[ænd; ənd][ɪn] [helθ] - - [bɜːdz] ,
and in Health - - Birds ,
和 在 健康 - - 鸟类 ,

比顿家庭宠物手册；展示如何饲养和管理患病及健康的鸟类

['pəʊltri] , ['pɪdʒɪns] , ['ræbɪts] , ['gɪni] [pɪgz] , [dɒgz] , [kæts] , ['skwɪrəlz] , ['tɔːrtəsəz] , ['fænsi] [maɪs] ,
Poultry , Pigeons , Rabbits , Guinea Pigs , Dogs , Cats , Squirrels , Tortoises , Fancy Mice ,
家禽 , 鸽子 , 兔子 , 几内亚 猪 , 狗 , 猫 , 松鼠 , 陆龟 , 想要 小鼠 ,
['biːz] , ['sɪlkwɜːm] ,
Bees , Silkworms ,
蜜蜂 , 蚕 ,

家禽、鸽子、兔子、豚鼠、狗、猫、松鼠、乌龟、观赏鼠、蜜蜂、蚕

['pəʊnɪz] , ['dɔŋkɪz] , [gəʊts] , [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'kweərɪəm] , & [siː] . ,
Ponies , Donkeys , Goats , Inhabitants of the Aquarium , & c . ,
小马 , 驴 , 山羊 , 居民 的 这 水族馆 , & c . ,

小马、驴、山羊、水族馆生物等等

& [siː] . ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] - ['bjuːtɪfli] ['kʌləd] [pleɪts]
& c . Illustrated by upwards of 200 Engravings and 11 beautifully Coloured Plates
& c . 插图 经过 向上 的 - 雕刻 和 - 非常漂亮 有色 盘子
[baɪ]['hærɪs(ə)n][wɪə(r)][ænd; ənd][ef] . [kiːl] .
by Harrison Weir and F . Keyl .
经过 哈里森 堰 和 F . 凯尔 .

等等。配有哈里森·威尔和F·凯尔绘制的200多幅版画和11幅精美的彩色插图。

[dʒʌst] ['redi] , [klɒθ] [gɪlt][ænd; ənd][gɪlt] ['edʒɪz] , [praɪs] 5s .

Just	Ready	,	cloth	gilt	and	gilt	edges	,	price	5s	.
只是	准备好	,	布	镀金	和	镀金	边缘	,	价格	5s	.

现成，布面烫金，书边烫金，售价 5 先令。

['haʊshəʊld] [ˌə'mju:zmənts] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

HOUSEHOLD	AMUSEMENTS	AND	ENJOYMENTS	.
家庭	娱乐	和	享受	.

家庭娱乐和享受。

[kəm'praiz] ['æktɪŋ] - [ʃə'rɑ:dz] , [bə:'lesk] , [kə'nʌndrəmz] , [ɪ'nɪgməz] , ['ri:bəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nju:] [pʌzls] [ɪn] ['endləs] [və'raɪəti] .

Comprising	Acting	-	Charades	,	Burlesques	,	Conundrums	,	Enigmas	,	Rebuses	,	and	a	number	of	new	Puzzles	in	endless	variety	.
包括	表演	-	猜谜游戏	,	滑稽剧	,	难题	,	谜团	,	谜语	,	和	一个	数字	的	新的	谜题	在	无尽的	种类	.

包括表演猜谜、滑稽剧、谜语、谜题、字谜以及各种各样新的谜题。

[wɪð] ['fəʊldɪŋ] ['kʌləd] ['frʌntɪspi:s] .

With	Folding	Coloured	Frontispiece	.
和	折叠式的	有色	卷首插图	.

带有可折叠彩色扉页。

[pəʊst] 8vo , [praɪs] 3s .

Post	8vo	,	price	3s	.
邮政	8vo	,	价格	3s	.

Post 8vo，价格 3s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['bi:tənz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] ['kʊkəri] .

BEETON'S	DICTIONARY	OF	EVERY	-	DAY	COOKERY	.
比顿的	字典	的	每一个	-	天	烹饪	.

比顿日常烹饪词典。

[wɪð] ['nju:mərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] .

With	numerous	Illustrations	.
和	很多的	插图	.

配有大量插图。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ˌɪzə'belə] ['bi:tən] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['mænɪdʒmənt] .

By	Mrs	.	Isabella	Beeton	,	Author	of	"	The	Book	of	Household	Management	.
经过	太太	.	伊莎贝拉	比顿	,	作者	的	"	这	书	的	家庭	管理	.

作者：伊莎贝拉·比顿夫人，《家庭管理手册》的作者。

" ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] " [bʊks] .

"	Being	the	First	of	the	"	All	About	It	"	Books	.
"	存在	这	第一的	的	这	"	全部	关于	它	"	图书	.

“作为‘万事通’系列丛书的第一本。”

⁂ ['mɪsɪz] . ['bi:tən] [prɪ'peəd] [ðɪs] ['vɒlju:m] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

⁂	Mrs	.	BEETON	prepared	this	volume	in	compliance	with	the	wishes	of	a	great	number	of	correspondents	,
⁂	太太	.	比顿	准备	这	体积	在	遵守	和	这	愿望	的	一个	伟大的	数字	的	通讯员	,

⁂ 比顿夫人应众多通信者的意愿编写了本书，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['resəpɪz] , [wɪtʃ] [mait]
who were **desirous** of **possessing** a **Book** of **Economical** **Recipes** , **which** **might**
WHO 是 渴望 的 拥有 一个 书 的 经济 食谱 , 哪个 可能
[biː; bi] ['θʌrəli] [rɪ'laɪd] [ɒn] ,
be **thoroughly** **relied** **on** ,
是 彻底 依赖 在 ,

那些渴望拥有一本经济实惠、完全可靠的食谱的人，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [praɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] " ['haʊshəʊld]
and **which** **could** **be** **purchased** **for** **a** **lower** **price** **than** **the** **"** **Household**
和 哪个 可以 是 购买 为了 一个 降低 价格 比 这 " 家庭
['mænɪdʒmənt] .
Management **.**
管理 .

而且它的售价比《家庭管理》更低。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɑːst] [θruː] ['njuːmərəs] [ɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn]
" **It** **has** **passed** **through** **numerous** **editions** **,** **and** **each** **day** **increases** **in**
" 它 有 通过了 通过 很多的 版本 , 和 每个 天 增加 在
['feɪvə(r)] [wɪð] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['fæmɪlɪz] .
favour **with** **middle** **-** **class** **families** **.**
偏爱 和 中间 - 班级 家庭 .

“它已经发行了多版，而且每天都越来越受到中产阶级家庭的欢迎。”

[klɒθ] ['elɪgənt] , [gɪlt] ['edʒɪz] , [praɪs] 3s .
Cloth **elegant** **,** **gilt** **edges** **,** **price** **3s** **.**
布 优雅的 , 镀金 边缘 , 价格 3s .

布面精美，烫金边，售价 3 先令。

6d . , ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] " [bʊk] [ɒv; əv][bɜ·dz] .
6d **.** **,** **uniform** **with** **the** **"** **Book** **of** **Birds** **.**
6d . , 制服 和 这 " 书 的 鸟类 .

6d.，与《鸟类图鉴》一致。

" ['biːtənz] [bʊk] [ɒv; əv] ['pəʊltri] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .
" **BEETON'S** **BOOK** **OF** **POULTRY** **AND** **DOMESTIC** **ANIMALS** **.**
" 比顿的 书 的 家禽 和 国内的 动物 .

《比顿家禽和家畜手册》。

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][rɪə(r)][ænd; ənd]['mænɪdʒ] [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ɪn] [helθ] - - ['pɪdʒɪns] , ['pəʊltri]
Showing **How** **to** **Rear** **and** **Manage** **in** **Sickness** **and** **in** **Health** **-** **-** **Pigeons** **,** **Poultry**
显示 如何 到 后部 和 管理 在 疾病 和 在 健康 - - 鸽子 , 家禽
, [dʌks] ,
, **Ducks** **,**
, 鸭子 ,

展示如何饲养和管理患病及健康的家禽、家禽和鸭子

['tɜːkɪz] , [giːs] , ['ræbɪts] , [dɒgz] , [kæts] , ['skwɪrəlz] , ['fænsi] [maɪs] , ['tɔːrtəsəz] , ['biːz] , ['sɪlkwɜːm]
Turkeys **,** **Geese** **,** **Rabbits** **,** **Dogs** **,** **Cats** **,** **Squirrels** **,** **Fancy** **Mice** **,** **Tortoises** **,** **Bees** **,** **Silkworms**
火鸡 , 鹅 , 兔子 , 狗 , 猫 , 松鼠 , 想要 小鼠 , 陆龟 , 蜜蜂 , 蚕
, ['pəuniz] , ['dɔŋkiz] ,
, **Ponies** **,** **Donkeys** **,**
, 小马 , 驴 ,

火鸡、鹅、兔子、狗、猫、松鼠、观赏鼠、乌龟、蜜蜂、蚕、小马、驴

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'kweərɪəm] , & [siː] . , & [siː] .
Inhabitants **of** **the** **Aquarium** **,** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.**
居民 的 这 水族馆 , & c . , & c .

水族馆居民，等等。

⁂ [ðɪs] ['vɒlju:m] [kən'teɪnz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [faɪv] ['kʌləd]
⁂ **This volume contains upwards of One Hundred Engravings and Five Coloured**
⁂ 这 体积 包含 向上 的 一 百 雕刻 和 五 有色
[pleɪts] [frɒm; frəm] ['wɔ:tə(r)] - ['kʌlə(r)] ['drɔ:ɪŋz] [baɪ] ['hærɪs(ə)n] [wɪə(r)] .
Plates from Water - Colour Drawings by Harrison Weir .
盘子 从 水 - 颜色 图画 经过 哈里森 堰 .

⁂ 本卷收录了哈里森·威尔的一百多幅版画和五幅水彩画彩色插图。

[θri:]
III
三、

三

[klɒθ] ['elɪgənt] , [gɪlt] ['edʒɪz] , [praɪs] 3s .
Cloth elegant , gilt edges , price 3s .
布 优雅的 , 镀金 边缘 , 价格 3s .

布面精美，烫金边，售价 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['bi:tənz] [bʊk] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] ; ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [rɪə(r)] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['sɪknəs]
BEETON'S BOOK OF BIRDS ; showing How to Rear and Manage them in Sickness
比顿的 书 的 鸟类 ; 显示 如何 到 后部 和 管理 他们 在 疾病
[ænd; ənd] [ɪn] [helθ] .
and in Health .
和 在 健康 .

比顿鸟类手册；展示如何在鸟类生病和健康时饲养和管理它们。

⁂ [ðɪs] ['vɒlju:m] [kən'teɪnz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [sɪks]
⁂ **This volume contains upwards of One Hundred Engravings and Six**
⁂ 这 体积 包含 向上 的 一 百 雕刻 和 六
[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['kʌləd] [pleɪts] ,
exquisitely Coloured Plates ,
精美绝伦 有色 盘子 ,

⁂本书包含一百多幅版画和六幅精美的彩色插图，

['prɪntɪd] [fæk] - ['sɪməli] [frɒm; frəm] ['kʌləd] ['sketʃɪz] [baɪ] ['hærɪs(ə)n] [wɪə(r)] .
printed fac - simile from Coloured Sketches by Harrison Weir .
打印 脸 - 明喻 从 有色 草图 经过 哈里森 堰 .

哈里森·威尔的《彩色素描》的印刷复制品。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪm'breɪs] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [keɪdʒ] , [kɒt] , [træp] , [freɪm] , ['daɪəˌgræm]
The engravings embrace every variety of cage , cot , trap , frame , diagrams
这 雕刻 拥抱 每一个 种类 的 笼 , 婴儿床 , 陷阱 , 框架 , 图表
['ɪləstreɪtɪŋ] ['meθədz] [ɒv; əv] ['stʌfɪŋ] ,
illustrating methods of stuffing ,
图示 方法 的 馅 ,

这些版画涵盖了各种笼子、床、陷阱、框架，以及说明填充方法的图示。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [kept] [æz; əz] [pets] .
and illustrating the principal species of birds kept as pets .
和 图示 这 主要的 物种 的 鸟类 保留 作为 宠物 .

并图示了作为宠物饲养的主要鸟类种类。

[-] ['pɒpjələ(r)] ['ætləsiz] ,
DOWER'S POPULAR ATLASES ,
嫁妆 受欢迎的 图集 ,

道尔的流行地图集

[fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] .
FOR **SCHOOLS** **AND** **FAMILIES** **.**
为了 学校 和 家庭 .

适用于学校和家庭。

⁂ [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['daʊə(r)][ɪz][æz; əz] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [mæps][ænd; ənd] ['ætləsiz]
⁂ The name of Dower is as closely associated with Maps and Atlases
⁂ 这 姓名 的 嫁妆 是 作为 密切 联系 和 地图 和 地图集
[æz; əz][ɪz]['webstə(r)] [wɪð] ['dɪkʃənrɪz] .
as is Webster with Dictionaries .
作为 是 韦伯斯特 和 字典 .

⁂ Dower 这个名字与地图和地图集的联系，就像韦伯斯特与词典的联系一样紧密。

[-] [mæps][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [greɪt] [peɪnz][ɑː(r); ə(r)]
Dower's Maps are to be thoroughly relied upon , and great pains are
道尔的 地图 是 到 是 彻底 依赖 之上 , 和 伟大的 疼痛 是
['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ðæt] ,
taken by the publishers that ,
已采取 经过 这 出版商 那 ,

道尔地图完全可靠，出版商也为此付出了极大的努力。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ðiːz] [mæps][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] ,
from time to time , these Maps shall be corrected and enlarged ,
从 时间 到 时间 , 这些 地图 将 是 已更正 和 放大 ,

这些地图会不时进行修正和放大。

[æz; əz] [njuː] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] [ɪ'vents] ['rendə(r)] ['nesəsəri] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [nems] [ɪn]
as new discoveries and events render necessary additions to the names in
作为 新的 发现 和 活动 使成为 必要的 新增内容 到 这 姓名 在
[æn; ən] ['ætləs] ,
an Atlas ,
一个 阿特拉斯 ,

随着新的发现和事件的发生，地图集中的名称需要不断补充。

[ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] [dɪ'mɑːnd] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['baʊndriz] .
or physical and political changes demand alterations in geographical boundaries .
或者 身体的 和 政治的 变化 要求 变化 在 地理 边界 .

或者，自然和政治变化需要改变地理边界。

[praɪs] 12s .
Price 12s .
价格 12s .

价格 12 先令。

[-] [skuːl] ['ætləs] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [dʒi'ɒgrəfi] .
DOWER'S SCHOOL ATLAS OF MODERN GEOGRAPHY .
嫁妆 学校 图集 的 现代的 地理 .

道尔现代地理学校地图集。

- [mæps] .
40 Maps .
- 地图 .

40 张地图。

4to , [praɪs] 15s .
4to , price 15s .
4to , 价格 15s .

4to，价格15先令。

[-] ['dʒen(ə)rəl] ['ætləs] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [dʒi'ɒgrəfi] .
DOWER'S GENERAL ATLAS OF MODERN GEOGRAPHY .
嫁妆 一般的 图集 的 现代的 地理 .

道尔现代地理总图集。

- [mæps] .
53 Maps .
- 地图 .

53幅地图。

[praɪs] 7s .
Price 7s .
价格 7s .

价格 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[-] ['maɪnə(r)] [skuːl] ['ætləs] .
DOWER'S MINOR SCHOOL ATLAS .
嫁妆 次要的 学校 图集 .

道尔的小学地图集。

- [mæps] .
26 Maps .
- 地图 .

26 张地图。

[praɪs] 5s .
Price 5s .
价格 5s .

价格 5 秒。

[-] [ʃɔːt] ['ætləs] ([fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgə] ['pjuːp(ə)lz]) .
DOWER'S SHORT ATLAS (for Younger Pupils) .
嫁妆 短的 图集 (为了 年轻 学生) .

道尔简明图谱（适用于低年级学生）。

- [mæps] .
17 Maps .
- 地图 .

17 张地图。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[-] ['pɒpjələ(r)] ['ætləs] .
DOWER'S POPULAR ATLAS .
嫁妆 受欢迎的 图集 .

道尔的流行地图集。

- [mæps] .
12 Maps .
- 地图 .

12 张地图。

[praɪs] 30s .
Price 30s .
价格 30s .

价格 30 先令。

; [hɑːf] - [məˈrɒkəʊ] , 35s .
; half - morocco , 35s .
; 一半 - 摩洛哥 , 35s .

半摩洛哥，35 先令。

['mɪlnərz] [dɪ'skrɪptɪv] ['ætləs] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][mæps] , ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi]
MILNER'S DESCRIPTIVE ATLAS : being a Series of Maps , Illustrative of Astronomy
米尔纳的 描述性的 图集 : 存在 一个 系列 的 地图 , 举例说明 的 天文学
[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] .
and Physical and Political Geography .
和 身体的 和 政治的 地理 .

米尔纳描述地图集：一系列地图，说明天文学、自然地理和政治地理。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] ['mɪlnə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . [es] .
By the Rev . Thomas Milner , M . A . , F . R . G . S .
经过 这 牧师 . 托马斯 米尔纳 , M . 一个 . , F . 拉 . G . S .

作者：托马斯·米尔纳牧师，文学硕士，英国皇家地理学会会员

[ðə; ði][mæps][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [baɪ]
The Maps of Physical and Political Geography constructed and corrected by
这 地图 的 身体的 和 政治的 地理 建造 和 已更正 经过
[ɔː'gʌstəs] ['piːtərˌmæn] , [ef] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . [es] .
Augustus Petermann , F . R . G . S .
奥古斯都 彼得曼 , F . 拉 . G . S .

由英国皇家地理学会会员奥古斯都·彼得曼绘制和校正的自然地理和政治地理地图。

[ɪmp] . 4to , [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , [praɪs] 15s .
Imp . 4to , cloth , gilt edges , price 15s .
重要 . 4to , 布 , 镀金 边缘 , 价格 15s .

精装四开本，布面精装，烫金边，定价 15 先令。

[ə; eɪ] [skuːl] ['ætləs] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] .
A SCHOOL ATLAS OF PHYSICAL GEOGRAPHY .
一个 学校 图集 的 身体的 地理 .

学校自然地理图集。

- [mæps] .
16 Maps .
- 地图 .

16幅地图。

[kən'strʌktɪd] [baɪ] [ɔː'gʌstəs] ['piːtərˌmæn] , [ef] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . [es] . ['letə(r)] - [pres] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
Constructed by Augustus Petermann , F . R . G . S . Letter - press by the Rev .
建造 经过 奥古斯都 彼得曼 , F . 拉 . G . S . 信 - 按 经过 这 牧师 .
['tɒməs] ['mɪlnə(r)] .
Thomas Milner .
托马斯 米尔纳 .

由奥古斯都·彼得曼（FRGS）建造，托马斯·米尔纳牧师印刷。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['ɪləstreɪtɪd] [gɪft] [bʊks] .
ILLUSTRATED GIFT BOOKS .
插图 礼物 图书 .

图文并茂的礼品书。

[ə'reɪbiən] [naɪts] .
Arabian Nights .
阿拉伯 夜晚 .

一千零一夜。

[ɪn][wʌn] ['hænsəm] ['vɒlju:m] , [klɒθ] ['letəd] , 15s . ; ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] ['bevld] [bɔ:dz] , [gɪlt]
In one handsome volume , cloth lettered , 15s . ; elegantly bound in bevelled boards , gilt
在 一 英俊的 体积 , 布 字母 , 15s . ; 优雅地 边界 在 斜面 板 , 镀金
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

精装本，布面精装，定价15先令；装帧精美，书板斜面，烫金边。

[bæk] , [ænd; ənd] ['edʒɪz] , 21s . ; [mə'rɒkəʊ] , 31s .
back , and edges , 21s . ; morocco , 31s .
后退 , 和 边缘 , 21s . ; 摩洛哥 , 31s .

背面和边缘，21先令；摩洛哥皮，31先令。

6d . ; [hɑ:f] - [mə'rɒkəʊ] , 24s .
6d . ; half - morocco , 24s .
6d . ; 一半 - 摩洛哥 , 24s .

6便士；半摩洛哥皮，24先令。

- ['ɪləstreɪtɪd] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] , [wɪð] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] -
DALZIEL'S ILLUSTRATED ARABIAN NIGHTS ' ENTERTAINMENTS , with upwards of 200
- 插图 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 , 和 向上 的 -
['pɪktʃəz] , [drɔ:n] [baɪ][dʒeɪ] . [i:] . ['milei] ,
Pictures , drawn by J . E . Millais ,
图片 , 绘制 经过 J . E . 米莱 ,

达尔齐尔插图版《一千零一夜》娱乐节目，包含200多幅插图，由J.E.米莱绘制。

[ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . , [dʒeɪ] . ['tɛnɪəl] , [dʒeɪ] . [di:] . ['wɒts(ə)n] , [ə; eɪ] . [bi:] . ['hoʊtn̩] , [dʒi:] . [dʒeɪ] . - ,
R . A . , J . Tenniel , J . D . Watson , A . B . Houghton , G . J . Pinwell ,
拉 . 一个 . , J . 坦尼尔 , J . D . 沃森 , 一个 . B . 霍顿 , G . J . - ,
[ænd; ənd][ti:] . [dæl'zi:l] ,
and T . Dalziel ,
和 T . 达尔齐尔 ,

RA、J. Tenniel、JD Watson、AB Houghton、GJ Pinwell 和 T. Dalziel，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] , [ˌɔ:nə'ment(ə)l] ['bɔ:dəz] , & [si:] . , & [si:] . [ɪn'greɪvd] [baɪ][ðə; ði]
together with Initial Letters , Ornamental Borders , & c . , & c . Engraved by the
一起 和 最初的 信件 , 装饰 边界 , & c . , & c . 刻 经过 这
['brʌðəz] [dæl'zi:l] .
Brothers Dalziel .
兄弟 达尔齐尔 .

以及首字母、装饰边框等。由达尔齐尔兄弟雕刻。

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['mænə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)]['tru:li]
" The designs are wrought in a broad and powerful manner , are truly
" 这 设计 是 锻 在 一个 广阔 和 强大的 方式 , 是 真的
[ɑ:'tɪstɪk][ɪn]['spɪrɪt] ,
artistic in spirit ,
艺术 在 精神 ,

"这些设计手法宏大有力，极具艺术气息，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔ:s] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['welkəm] .
and have a force that makes them welcome .
和 有 一个 力量 那 制作 他们 欢迎 .

并拥有一股让他们感到受欢迎的力量。

[wi:; wi] [kə'mend] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [laɪk] ['helθi] [wɜ:k] .
We commend the designs to those who like healthy work .
我们 表彰 这 设计 到 那些 WHO 喜欢 健康 工作 .

我们向喜欢健康工作方式的人士推荐这些设计。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — **Athenæum** .
" — 雅典娜神庙 .

"—雅典娜神庙。

" ['veri] ['klevə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['merɪt] ,
" **Very clever engravings** ; **some of them of a high order of merit** ,
" 非常 聪明的 雕刻 ; 一些 的 他们 的 一个 高的 命令 的 优点 ,
[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['spɪrɪtɪd] . " — [spek'teɪtə(r)] .
and exceedingly spirited . " — **Spectator** .
和 非常 精神抖擞 . " — 旁观者 .

"非常精妙的版画；其中一些极具艺术价值，而且非常生动。"——《旁观者》

⁂ [ðə; ði][tekst] ['hævɪŋ] [biːn] ['veri] ['keəfəli] [rɪ'vaɪzd] , [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [best] [wʌn]
⁂ **The text having been very carefully revised , this Edition is undoubtedly the best one**
⁂ 这 文本 拥有 到过 非常 小心 修改 , 这 版 是 无疑 这 最好的 一
[fɔː(r); fə(r)] ['fæmɪlɪz] .
for families .
为了 家庭 .

⁂ 经过非常仔细的修订，本版本无疑是最适合家庭的版本。

[ɪn][ə; eɪ] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv]['baɪndɪŋ] , ['ekstrə] [klɒθ] , ['bevld] [bɔːdz] , ['pæn(ə)l][ɒn][saɪd] , [praɪs] 21s .
In a new style of binding , extra cloth , bevelled boards , panel on side , price 21s .
在 一个 新的 风格 的 结合 , 额外的 布 , 斜面 板 , 控制板 在 边 , 价格 21s .

采用新型装订方式，加布，斜面书板，侧面带面板，售价 21 先令。

[bʊk] [ɒv; əv] ['feɪvərɪt] ['mɒd(ə)n] ['bælədz] , [kən'teɪnɪŋ] ['bælədz] [baɪ][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [skɒt] ,
BOOK OF FAVOURITE MODERN BALLADS , containing Ballads by Sir W . Scott ,
书 的 最喜欢的 现代的 民谣 , 包含 民谣 经过 先生 W . 斯科特 ,
['kæmb(ə)l] , ['rɒdʒəz] ,
Campbell , Rogers ,
坎贝尔 , 罗杰斯 ,

《最受欢迎的现代民谣集》，收录了威廉·斯科特爵士、坎贝尔、罗杰斯等人的民谣。

['sauði, 'sʌði] , ['kəʊlərɪdʒ] , ['wɜːrdzwərθ] , [mə'kɔːli] , ['lɒŋˌfeləʊ] , [hʊd] , ['lʌvə(r)] , ['tenɪsən] ,
Southey , Coleridge , Wordsworth , Macaulay , Longfellow , Hood , Lover , Tennyson ,
骚塞 , 柯尔律治 , 华兹华斯 , 麦考利 , 朗费罗 , 兜帽 , 情人 , 丁尼生 ,
[mə'kaɪ] , ['beri] ['kɔːnwəl] , [prɛd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
Mackay , Barry Cornwall , Praed , and others ,
麦凯 , 巴里 康沃尔郡 , 普雷德 , 和 其他的 ,

骚塞、柯勒律治、华兹华斯、麦考利、朗费罗、胡德、洛弗、丁尼生、麦凯、巴里·康沃尔、普雷德等人

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treɪʃən] [baɪ]['bɜːrkɪt]['fɒstə(r)] , ['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] , ['hɑːvi] , ['tɒməs] , ['skeltən] , [kəʊp] ,
with 48 Illustrations by Birket Foster , Harrison Weir , Harvey , Thomas , Skelton , Cope ,
和 - 插图 经过 比尔克 促进 , 哈里森 堰 , 哈维 , 托马斯 , 斯凯尔顿 , 应付 ,
['hɔːsli] ,
Horsley ,
霍斯利 ,

本书包含 Birket Foster、Harrison Weir、Harvey、Thomas、Skelton、Cope、Horsley 等人创作的 48 幅插图。

['sɒləmən] , ['pɑːmə(r)] , [grɑːnt] , ['kɔːrboʊld] , [ænd; ənd] ['dʌŋkən] .
Solomon , Palmer , Grant , Corbould , and Duncan .
所罗门 , 帕尔默 , 授予 , 科尔博尔德 , 和 邓肯 .

所罗门、帕尔默、格兰特、科博尔德和邓肯。

['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌləs] [baɪ] ['edmənd] ['evənz] .
Printed in colours by Edmund Evans .
打印 在 颜色 经过 埃德蒙 埃文斯 .

由埃德蒙·埃文斯彩色印刷。

4to , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [gɪlt] [saɪdz] [ænd; ənd] ['edʒɪz] , [praɪs] 21s .
4to , handsomely bound in cloth , gilt sides and edges , price 21s .
4to , 英俊地 边界 在 布 , 镀金 侧面 和 边缘 , 价格 21s .

四开本，布面精装，烫金书边，定价 21 先令。

[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bæləʊdz] .
OLD ENGLISH BALLADS .
老的 英语 民谣 .

古老的英国民谣。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['drɔ:ɪŋz] [baɪ] [dʒɒn] ['gɪlbət] , ['bɜ:rkɪt] ['fɒstə(r)] , ['fredrɪk] ['teɪlər] ,
Illustrated with 50 Engravings from Drawings by John Gilbert , Birket Foster , Frederick Tayler ,
插图 和 - 雕刻 从 图画 经过 约翰 吉尔伯特 , 比尔克 促进 , 弗雷德里克 泰勒 ,

本书配有 50 幅版画插图，这些版画均出自约翰·吉尔伯特、伯克特·福斯特、弗雷德里克·泰勒之手。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [næʃ] , [dʒɔ:dʒ] ['tɒməs] , [dʒɒn] ['frænklɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['emɪnənt] ['ɑ:tɪsts] .
Joseph Nash , George Thomas , John Franklin , and other eminent Artists .
约瑟夫 纳什 , 乔治 托马斯 , 约翰 富兰克林 , 和 其他 杰出 艺术家 .

约瑟夫·纳什、乔治·托马斯、约翰·富兰克林和其他杰出艺术家。

4to , [təʊnd] ['peɪpə(r)] , ['ekstrə] [klɒθ] [gɪlt] , [gɪlt] ['edʒɪz] , [praɪs] 15s .
4to , toned paper , extra cloth gilt , gilt edges , price 15s .
4to , 色调 纸 , 额外的 布 镀金 , 镀金 边缘 , 价格 15s .

四开本，泛黄纸，额外烫金布面，烫金书边，定价 15 先令。

['poʊəts] - [wɪt] [ænd; ənd] ['hju:mə(r)] .
POETS ' WIT AND HUMOUR .
诗人 - 智慧 和 幽默 .

诗人的智慧与幽默。

[sɪ'lektɪd] [baɪ] ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [wɪlz] .
Selected by W . H . Wills .
已选 经过 W . H . 遗嘱 .

由 WH Wills 挑选。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - ['kjʊəriəs] [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['drɔ:ɪŋz] [baɪ] [tʃɑ:lz] ['benət] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['tɒməs] .
Illustrated with 100 Curious Engravings from Drawings by Charles Bennett and George Thomas .
插图 和 - 好奇的 雕刻 从 图画 经过 查尔斯 贝内特 和 乔治 托马斯 .

本书配有 100 幅由查尔斯·贝内特和乔治·托马斯绘制的精美版画插图。

4to , ['ekstrə] [klɒθ] [gɪlt] , [ænd; ənd] [gɪlt] ['edʒɪz] , [praɪs] 12s .
4to , extra cloth gilt , and gilt edges , price 12s .
4to , 额外的 布 镀金 , 和 镀金 边缘 , 价格 12s .

四开本，精装烫金布面，烫金书边，定价 12 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sæbəθ] [belz] [tʃaɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['poʊəts] .
SABBATH BELLS CHIMED BY THE POETS .
安息日 铃铛 齐声说道 经过 这 诗人 .

诗人敲响安息日的钟声。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['kʌləd] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ]['bɜːrkɪt]['fɒstə(r)] .
Illustrated with Coloured Engravings by Birket Foster .
插图 和 有色 雕刻 经过 比尔克 促进 .

由 Birket Foster 绘制彩色版画插图。

4to , [praɪs] 7s .
4to , price 7s .
4to , 价格 7s .

4to，价格7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɒθ] ; [ɔː(r)] ['bevld] [bɔːdz] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 10s .
cloth ; or bevelled boards , gilt edges , 10s .
布 ; 或者 斜面 板 , 镀金 边缘 , 10s .

布面精装；或斜面硬纸板，烫金边，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
THE PILGRIM'S PROGRESS FROM THIS WORLD TO THAT WHICH IS TO COME .
这 朝圣者的 进步 从 这 世界 到 那 哪个 是 到 来 .

朝圣者从今世到来世的旅程。

[baɪ][dʒɒn] ['bʌnjən] .
By John Bunyan .
经过 约翰 班扬 .

作者：约翰·班扬。

[wɪð] [ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . - ,
With a Memoir of the Author , by H . W . Dulcken ,
和 一个 回忆录 的 这 作者 , 经过 H . W . - ,

作者回忆录，作者为H·W·杜尔肯

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [wɪð] - [peɪdʒ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['tɒməs] [dæl'ziːl] , [ænd; ənd]
Ph . D . With 100 Page and other Illustrations by Thomas Dalziel , and
菲尔 . D . 和 - 页 和 其他 插图 经过 托马斯 达尔齐尔 , 和
[ɪn'greɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðəz] [dæl'ziːl] .
engraved by the Brothers Dalziel .
刻 经过 这 兄弟 达尔齐尔 .

博士论文，附有托马斯·达尔齐尔绘制的 100 页插图及其他插图，由达尔齐尔兄弟雕刻。

[viː]
V
V

V

4to , ['ekstrə] [klɒθ] , [gɪlt] [saɪdz] [ænd; ənd] ['edʒɪz] , [praɪs] [wʌn] ['gɪni] .
4to , extra cloth , gilt sides and edges , price One Guinea .
4to , 额外的 布 , 镀金 侧面 和 边缘 , 价格 一 几内亚 .

四开本，精装，烫金边，定价一几尼。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ælbəm] ; [ɔː(r)] , ['seɪkrɪd] [truːðz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['poʊəts] .
THE BIBLE ALBUM ; or , Sacred Truths Illustrated by the Poets .
这 圣经 专辑 ; 或者 , 神圣 真相 插图 经过 这 诗人 .

圣经图谱；或，诗人描绘的神圣真理。

['nju:mərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['prɪntɪd] [ɪn] [tɪnts] [baɪ] ['edmənd] ['evənz] .

Numerous	Engravings	,	printed	in	Tints	by	Edmund	Evans	.
很多的	雕刻	,	打印	在	色调	经过	埃德蒙	埃文斯	.

大量版画，由埃德蒙·埃文斯以彩色印刷。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 4to , [təʊnd] ['peɪpə(r)] , ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] ['ekstrə] [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , [praɪs] 12s .

Fcap	.	4to	,	toned	paper	,	elegantly	bound	in	extra	cloth	,	gilt	edges	,	price	12s	.
FCAP	.	4to	,	色调	纸	,	优雅地	边界	在	额外的	布	,	镀金	边缘	,	价格	12s	.

首字母为 4 开本，纸张颜色较深，装帧精美，采用额外布料，烫金书边，定价 12 先令。

[pɜːlz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['poʊəts] .

PEARLS	FROM	THE	POETS	.
珍珠	从	这	诗人	.

诗人的珍珠。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtər] , [wɪð]

A	Collection	of	Specimens	of	the	Works	of	Celebrated	Writers	,	with
一个	收藏	的	标本	的	这	作品	的	著名	作家	,	和

[ˌbaɪə'græfɪkl] [nˈəʊtɪsɪz] .

Biographical	Notices	.
传记	通知	.

著名作家作品选集，附传记简介。

[ðə; ðɪ] ['poʊəmz] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . - , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] [ðə; ðɪ]

The	Poems	selected	by	H	.	W	.	Dulcken	,	Ph	.	D	.	With	a	Preface	by	the
这	诗歌	已选	经过	H	.	W	.	-	,	菲尔	.	D	.	和	一个	前言	经过	这

[rev] . [tiː] . [deɪl] ,

Rev	.	T	.	Dale	,
牧师	.	T	.	戴尔	,

由H.W.杜尔肯博士选编的诗集，附T.戴尔牧师序言。

[em] . [ə; eɪ] . , ['kænən] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] .

M	.	A	.	,	Canon	of	St	.	Paul's	.
M	.	一个	.	,	佳能	的	英石	.	保罗的	.

文学硕士，圣保罗教堂教士。

[suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Superbly	Illustrated	.
极好	插图	.

插图精美。

[praɪs] 21s . ; [ɔː(r)] [wɪð] [rɪmz] [ænd; ənd] [klɑːsps] , 31s .

Price	21s	.	;	or	with	rims	and	clasps	,	31s	.
价格	21s	.	;	或者	和	轮辋	和	扣环	,	31s	.

售价 21 先令；或带轮辋和搭扣，售价 31 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['həʊli] ['baɪb(ə)l] .

A	BEAUTIFUL	EDITION	OF	THE	HOLY	BIBLE	.
一个	美丽的	版	的	这	圣	圣经	.

一本精美的圣经版本。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] ['ræfiːəlz] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vætɪkən] , [ə'dæptɪd] [baɪ] ['rɒbət]

With	Illustrations	selected	from	Raphael's	Pictures	in	the	Vatican	,	adapted	by	Robert
和	插图	已选	从	拉斐尔的	图片	在	这	教廷	,	改编	经过	罗伯特

['dʌdli] .

Dudley	.
达德利	.

插图选自拉斐尔的《梵蒂冈画作》，由罗伯特·达德利改编。

[suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['prɪntɪd] [ɪn] [tɪnts] , [wɪð] [gəʊld] ['bɔːdəz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [staɪl] [ɒv; əv] [ɑːt] .

Superbly	**printed**	**in**	**Tints**	**,**	**with**	**Gold**	**Borders**	**,**	**in**	**the**	**highest**	**style**	**of**	**Art**	**.**
极好	打印	在	色调	,	和	金子	边界	,	在	这	最高	风格	的	艺术	.

采用彩色印刷，配以金色边框，艺术风格极佳。

[mæg'nɪfɪsntli] [baʊnd] , [ɪn] [rɪ'liːvəʊ] ['leðə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['əʊɪn] [dʒəunz] , [wɪð] [gɪlt] [red] ['edʒɪz] ;

Magnificently	**bound**	**,**	**in**	**Relievo**	**Leather**	**from**	**a**	**design**	**by**	**Owen**	**Jones**	**,**	**with**	**gilt**	**red**	**edges**	**;**
壮丽	边界	,	在	缓解	皮革	从	一个	设计	经过	欧文	琼斯	,	和	镀金	红色的	边缘	;

装帧精美，采用欧文·琼斯设计的浮雕皮革封面，书口烫金为红色；

['dɪtəʊ] , [njuː] [dɪ'zaɪn] [ɪn][mə'rɒkəʊ] , [baɪ] ['əʊɪn] [dʒəunz] .

Ditto	**,**	**new**	**design**	**in**	**Morocco**	**,**	**by**	**Owen**	**Jones**	**.**
同上	,	新的	设计	在	摩洛哥	,	经过	欧文	琼斯	.

同上，摩洛哥的新设计出自欧文·琼斯之手。

4to , [təʊnd] ['peɪpə(r)] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] [gɪlt] , [ænd; ənd] [gɪlt] ['edʒɪz] , [praɪs] 15s .

4to	**,**	**toned**	**paper**	**,**	**handsomely**	**bound**	**in**	**cloth**	**gilt**	**,**	**and**	**gilt**	**edges**	**,**	**price**	**15s**	**.**
4to	,	色调	纸	,	英俊地	边界	在	布	镀金	,	和	镀金	边缘	,	价格	15s	.

四开本，泛黄纸张，精装烫金布面，烫金书口，定价 15 先令。

[bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [ɑːt] .

BEAUTIES	**OF**	**POETRY**	**AND**	**ART**	**.**
美女	的	诗	和	艺术	.

诗歌与艺术之美。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['njuːmərəs] ['kʌləd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Embellished	**with**	**numerous**	**Coloured**	**and**	**other**	**Engravings**	**.**
修饰过的	和	很多的	有色	和	其他	雕刻	.

饰有许多彩色和其他图案的雕刻。

[smɔːl] 4to , ['elɪgəntli] [baʊnd] [ænd; ənd][gɪlt] , [praɪs] 12s .

Small	**4to**	**,**	**elegantly**	**bound**	**and**	**gilt**	**,**	**price**	**12s**	**.**
小的	4to	,	优雅地	边界	和	镀金	,	价格	12s	.

小四开本，装帧精美，烫金，售价 12 先令。

[θriː] [dʒemz] [ɪn] [wʌn] ['setɪŋ] .

THREE	**GEMS**	**IN**	**ONE**	**SETTING**	**.**
三	宝石	在	一	环境	.

三颗宝石镶嵌于同一底座。

[kən'teɪnɪŋ] " [ðə; ðɪ]['poʊɪts] [spŋ] , " [baɪ] ['ælfrɪd] ['tenɪsən] ; " [fiːld] ['flaʊəz] , " [baɪ] ['tɒməs] ['kæmb(ə)l] ;

Containing	**"**	**The**	**Poet's**	**Song**	**,**	**"**	**by**	**Alfred**	**Tennyson**	**;**	**"**	**Field**	**Flowers**	**,**	**"**	**by**	**Thomas**	**Campbell**	**;**
包含	"	这	诗人的	歌曲	,	"	经过	阿尔弗雷德	丁尼生	;	"	场地	花朵	,	"	经过	托马斯	坎贝尔	;

收录阿尔弗雷德·丁尼生的《诗人之歌》和托马斯·坎贝尔的《野花》；

[ænd; ənd] " [ðə; ðɪ]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] , " [baɪ]['mɪsɪz] . ['hiːmənz] .

and	**"**	**The**	**Pilgrim**	**Fathers**	**,**	**"**	**by**	**Mrs**	**.**	**Hemans**	**.**
和	"	这	朝圣	父亲们	,	"	经过	太太	.	赫曼斯	.

还有赫曼斯夫人所著的《朝圣先贤》。

[iːtʃ] [peɪdʒ] ['bjuːtɪfli] ['ɔːnəmentɪd] [ɪn]['kraʊməʊ] - [lɪ'θɒgrəfi] , [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][ə; eɪ] . [el] . [bɒnd] .

Each	**page**	**beautifully**	**Ornamented**	**in**	**Chromo**	**-**	**lithography**	**,**	**from**	**designs**	**by**	**A**	**.**	**L**	**.**	**Bond**	**.**
每个	页	非常漂亮	装饰	在	铬	-	光刻	,	从	设计	经过	一个	.	L	.	纽带	.

每页都采用彩色石版印刷工艺精美装饰，设计者为AL Bond。

['ekstrə] [klɒθ] [gɪlt] , [ænd; ənd][gɪlt] ['edʒɪz] , [praɪs] 10s .

Extra	cloth	gilt	,	and	gilt	edges	,	price	10s	.
额外的	布	镀金	,	和	镀金	边缘	,	价格	10s	.

额外布料烫金，书边烫金，售价 10 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[dʒemz][frɒm; frəm] ['pentər] [ænd; ənd]['poʊəts] .

GEMS	FROM	PAINTERS	AND	POETS	.
宝石	从	画家	和	诗人	.

画家和诗人的珍宝。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] 4to ['kʌləd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .

Embellished	with	4to	Coloured	and	other	Illustrations	.
修饰过的	和	4to	有色	和	其他	插图	.

配有 4 开彩色插图和其他插图。

4to , ['ekstrə] [klɒθ] [gɪlt] , [ænd; ənd][gɪlt] ['edʒɪz] , [praɪs] 10s .

4to	,	extra	cloth	gilt	,	and	gilt	edges	,	price	10s	.
4to	,	额外的	布	镀金	,	和	镀金	边缘	,	价格	10s	.

四开本，精装烫金布面，烫金书边，定价 10 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['treʒəz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] .

TREASURES	OF	ART	AND	BEAUTIES	OF	SONG	.
宝藏	的	艺术	和	美女	的	歌曲	.

艺术的珍宝与歌曲的美妙。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['kʌləd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Beautifully	Illustrated	with	Coloured	and	other	Engravings	.
非常漂亮	插图	和	有色	和	其他	雕刻	.

配有精美的彩色及其他版画插图。

4to , [klɒθ] [gɪlt] , [ænd; ənd][gɪlt] ['edʒɪz] , [praɪs] 10s .

4to	,	cloth	gilt	,	and	gilt	edges	,	price	10s	.
4to	,	布	镀金	,	和	镀金	边缘	,	价格	10s	.

四开本，布面烫金，书口烫金，定价 10 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [pəʊ'etɪkəl] [gɪft] - [bʊk] .

THE	ILLUSTRATED	POETICAL	GIFT	-	BOOK	.
这	插图	诗意的	礼物	-	书	.

图文并茂的诗歌礼品书。

[wɪð] ['njuːmərəs] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['prɪntɪd] [baɪ]['evənz] .

With	numerous	Coloured	Illustrations	,	printed	by	Evans	.
和	很多的	有色	插图	,	打印	经过	埃文斯	.

配有大量彩色插图，由埃文斯印刷。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] , 4to , [klɒθ] [gɪlt] , [ænd; ənd][gɪlt] ['edʒɪz] , [praɪs] 10s .

Uniform	with	the	above	,	4to	,	cloth	gilt	,	and	gilt	edges	,	price	10s	.
制服	和	这	多于	,	4to	,	布	镀金	,	和	镀金	边缘	,	价格	10s	.

与上述相同，4开本，烫金布面，烫金书边，定价10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tʃɔɪs] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['poʊəmz] .
CHOICE PICTURES AND CHOICE POEMS .
选择 图片 和 选择 诗歌 .

精选图片和精选诗歌。

['rɪtʃli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] .
Richly Illustrated with Coloured Pictures .
丰富 插图 和 有色 图片 .

配有大量彩色插图。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[kəm'pliːt] [ɪn][wʌn][vɒl] . , 4to , [klɒθ] [gɪlt] , [praɪs] 7s .
Complete in 1 vol . , 4to , cloth gilt , price 7s .
完全的 在 1 卷 . , 4to , 布 镀金 , 价格 7s .

全书共 1 卷，4 开本，烫金布面精装，定价 7 先令。

6d . ; [ɪn] ['bevld] [bɔːdz] , [fʊl] [gɪlt] [saɪdz] [ænd; ənd]
6d . ; in bevelled boards , full gilt sides and
6d . ; 在 斜面 板 , 满的 镀金 侧面 和

6便士；斜面纸板，全镀金侧边和

['edʒɪz] , 10s .
edges , 10s .
边缘 , 10s .

边缘，10秒。

6d . ; [ɔː(r)] ['bjuːtɪfli] [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] , [ænd; ənd] [fʊl] [gɪlt] , 21s .
6d . ; or beautifully bound in morocco , and full gilt , 21s .
6d . ; 或者 非常漂亮 边界 在 摩洛哥 , 和 满的 镀金 , 21s .

6便士；或装帧精美，采用摩洛哥皮革，并饰以烫金，售价21先令。

- ['ɪləstreɪtɪd] ['gəʊldsmɪθ] , [kəm'praiz] " [ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] , "
DALZIEL'S ILLUSTRATED GOLDSMITH , comprising " The Vicar of Wakefield , "
- 插图 金匠 , 包括 " 这 牧师 的 韦克菲尔德 , "

《达尔齐尔插图金匠》，包括《威克菲尔德的牧师》

" [ðə; ði]['trævələ(r)] , "
" The Traveller , "
" 这 游客 , "

《旅行者》

" [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] , "
" The Deserted Village , "
" 这 荒凉的 村庄 , "

《荒凉的村庄》

" [ðə; ði] [hɔːntʃ] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] , "
" The Haunch of Venison , "
" 这 臀部 的 鹿肉 , "

“鹿腿肉”

" [ðə; ði][kæp'tɪvəti] : [æn; ən][ˌprə'tɔːriəʊ] , "
" The Captivity : an Oratorio , "
" 这 囚禁 : 一个 清唱剧 , "

《囚禁：一部清唱剧》

" [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] , "
" **Retaliation** , "
" 报复 , "

"报复，"

" [ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] , "
" **Miscellaneous** **Poems** , "
" 各种各样的 诗歌 , "

《杂诗》

" [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] , "
" **The** **Good** **-** **Natured** **Man** , "
" 这 好的 - 自然 男人 , "

《善良的人》

" [ʃi:; ʃi] [stu:ps] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] ,
" **She** **Stoops** **to** **Conquer** ,
" 她 台阶 到 征服 ,

她屈尊求胜，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['gəʊldsmɪθ] , [baɪ][eɪtʃ] . ['dʌblju:] . - ,
" **and** **a** **Sketch** **of** **the** **Life** **of** **Oliver** **Goldsmith** , **by** **H** **.** **W** **.** **Dulcken** ,
" 和 一个 草图 的 这 生活 的 奥利弗 金匠 , 经过 H . W . - ,

"以及 H.W. Dulcken 所著的《奥利弗·戈德史密斯生平素描》

[ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - ['pɪktʃəz] , [drɔ:n] [baɪ][dʒi:] . [dʒeɪ] . - , [ɪn'greɪvd] [baɪ][ðə; ði]
Ph **.** **D** **.** **Illustrated** **with** **100** **Pictures** , **drawn** **by** **G** **.** **J** **.** **Pinwell** , **engraved** **by** **the**
菲尔 . D . 插图 和 - 图片 , 绘制 经过 G . J . - , 刻 经过 这
['brʌðəz] [dæl'zi:l] .
Brothers **Dalziel** .
兄弟 达尔齐尔 .

博士论文，配有 100 幅插图，由 GJ Pinwell 绘制，Dalziel 兄弟雕刻。

[en] . [bi:] . - ['gəʊldsmɪθ] [kən'teɪnz] " [ðə; ði][kæp'tɪvəti] , " [ænd; ənd] ['sevrəl] ['epilɔg] , & [si:] . ,
N **.** **B** **.** **Dalziel's** **Goldsmith** **contains** " **The** **Captivity** , " **and** **several** **Epilogues** , **&** **c** **.** ,
N . B . - 金匠 包含 " 这 囚禁 , " 和 一些 尾声 , & c . ,
[əʊ'mɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪ'dɪʃnz] .
omitted **in** **some** **Editions** .
省略 在 一些 版本 .

NB Dalziel 的《金匠》包含"俘虏"和几个尾声等，这些内容在一些版本中被省略了。

⁂ [bi:; bi]['keəf(ə)l][tu:; tə]['ɔ:də(r)] " - ['ɪləstreɪtɪd] ['gəʊldsmɪθ] . "
⁂ **Be** **careful** **to** **order** " **Dalziel's** **Illustrated** **Goldsmith** . "
⁂ 是 小心 到 命令 " - 插图 金匠 . "

⁂ 务必订购《达尔齐尔图解金匠》。

" ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɑ:t] , [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['ɪləstreɪtɪd]
" **Writing** **to** **the** **point** **of** **art** , **we** **find** **that** **this** **is** **one** **of** **the** **best** **illustrated**
" 写作 到 这 观点 的 艺术 , 我们 寻找 那 这 是 一 的 这 最好的 插图
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

"从艺术角度来看，我们认为这是插图最精美的书籍之一。"

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [sɔ:t] , [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] .
of **the** **popular** **sort** , **with** **which** **we** **are** **acquainted** .
的 这 受欢迎的 种类 , 和 哪个 我们 是 熟人 .

我们所熟悉的通俗类型。

" — [ˌæθɪ'ni:əm] , [ɑ:k'toʊbər] . - , - .
" **—** **Athenæum** , **Oct** **.** **29** , **1864** .
" — 雅典娜神庙 , 十月 . - , - .

"——雅典娜神庙，1864 年 10 月 29 日。

[smɔːl] [dɪˈmaɪ] 8vo , [klɒθ] [gɪlt] , ['bevld] [bɔːdz] , [gɪlt] ['edʒɪz] , [praɪs] 5s .
Small demy 8vo , cloth gilt , bevelled boards , gilt edges , price 5s .
小的 德米 8vo , 布 镀金 , 斜面 板 , 镀金 边缘 , 价格 5s .

小开本，布面烫金，斜面书板，烫金书边，定价 5 先令。

['biːtənz] [bɔɪz] ['ænjuəl] (-) : [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [fækt] , ['fɪkʃ(ə)n] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]
BEETON'S BOY'S ANNUAL (1868) : a Volume of Fact , Fiction , History , and
比顿的 男孩们 年度的 (-) : 一个 体积 的 事实 , 小说 , 历史 , 和
[ədˈventʃə(r)] .
Adventure .
冒险 .

比顿男孩年鉴（1868）：一本包含事实、小说、历史和冒险故事的书籍。

[wɪð] ['kʌləd] [pleɪts] [ænd; ənd] [stiːl] [pleɪts] , [kəmˈpraiz] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] "
With Coloured Plates and Steel Plates , comprising Portraits of the Editor of "
和 有色 盘子 和 钢 盘子 , 包括 肖像 的 这 编辑 的 "
[ðə; ði] [bɔɪz] [əʊn] [ˌmægəˈziːn] ,
The Boy's Own Magazine ,
这 男孩们 自己的 杂志 ,

配有彩色插图和钢版画，其中包括《男孩杂志》编辑的肖像，

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['ɪləsˌtretər] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
" and of the principal writers and illustrators of Boy's Literature .
" 和 的 这 主要的 作家 和 插画家 的 男孩们 文学 .

"以及男孩文学的主要作家和插画家。

['biːtənz] [bɔɪz] [əʊn] ['laɪbrəri] .
BEETON'S BOY'S OWN LIBRARY .
比顿的 男孩们 自己的 图书馆 .

比顿男孩自有图书馆。

[praɪs] 5s . [klɒθ] , [ɔː(r)] 6s . [gɪlt] ['edʒɪz] , ['kʌləd] [pleɪts] [ænd; ənd] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
Price 5s . cloth , or 6s . gilt edges , Coloured Plates and Illustrations .
价格 5s . 布 , 或者 6s . 镀金 边缘 , 有色 盘子 和 插图 .

精装本售价 5 先令，烫金边本售价 6 先令，附彩色插图。

['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wˈɔːz] .
Stories of the Wars .
故事 的 这 战争 .

战争的故事。

['tɪlətsən] .
Tillotson .
蒂洛森 .

蒂洛森。

[haʊ] [ai] [wʌn] [maɪ] [spɜːz] .
How I Won my Spurs .
如何 我 韩元 我的 热刺 .

我是如何赢得我的马刺的。

['edgə(r)] .
Edgar .
埃德加 .

埃德加。

[kˈresɪ] [ænd; ənd] - .
Cressy and Poictiers .
克雷西 和 - .

克雷西和普瓦捷。

['edgə(r)] .
Edgar .
埃德加 .

埃德加。

['rʌnimi:d] & ['lɪŋkən] [feə(r)] .
Runnymede **&** **Lincoln** **Fair** **.**
朗尼米德 & 林肯 公平的 .

朗尼米德和林肯集市。

['edgə(r)] .
Edgar **.**
埃德加 .

埃德加。

[waɪld] [spɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
Wild **Sports** **of** **the** **World** **.**
荒野 运动的 的 这 世界 .

世界野生运动。

['gri:nwʊd] .
Greenwood **.**
格林伍德 .

格林伍德。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf] .
Curiosities **of** **Savage** **Life** **.**
奇闻异事 的 野蛮的 生活 .

野蛮生活的奇闻轶事。

['gri:nwʊd] .
Greenwood **.**
格林伍德 .

格林伍德。

['hju:bərt] ['elɪs] .
Hubert **Ellis** **.**
休伯特 埃利斯 .

休伯特·埃利斯。

['dævənənt] .
Davenant **.**
达文南特 .

达文南特。

[dɒn] [kɪ'hoti] .
Don **Quixote** **.**
大学教师 堂吉诃德 .

堂吉诃德。

- [ɪˌlʌs'treʃən] .
300 **Illustrations** **.**
- 插图 .

300幅插图。

['gʌlɪvərz] ['trævlz] .
Gulliver's **Travels** **.**
格列佛的 旅行 .

格列佛游记。

['rɑ:bɪnsən] ['kru:səʊ] .
Robinson **Crusoe** **.**
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

['saɪləs][ðə; ði]['kʌndʒərə] .
Silas **the** **Conjurer** **.**
西拉斯 这 魔术师 .

魔术师西拉斯。

['griːnwʊd] .
Greenwood **.**
格林伍德 .

格林伍德。

['sævɪdʒ]['hæbɪts][ænd; ənd]['kʌstəmz] .
Savage **Habits** **and** **Customs** **.**
野蛮的 习惯 和 海关 .

野蛮的习惯和习俗。

['griːnwʊd] .
Greenwood **.**
格林伍德 .

格林伍德。

['ruːbən] - .
Reuben **Davidger** **.**
鲁本 - .

鲁本·戴维格。

['griːnwʊd] .
Greenwood **.**
格林伍德 .

格林伍德。

[ðə; ði] [njuː] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [əʊn] ['laɪbrəri] .
The **New** **Volume** **of** **the** **Boy's** **Own** **Library** **.**
这 新的 体积 的 这 男孩们 自己的 图书馆 .

《男孩专属图书馆》新卷。

['aʊə(r)] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [krɒs] .
OUR **SOLDIERS** **AND** **THE** **VICTORIA** **CROSS** **.**
我们的 士兵 和 这 维多利亚 叉 .

我们的士兵和维多利亚十字勋章。

['edɪtɪd] [baɪ][es] . [əʊ] . ['biːtən] .
Edited **by** **S** **.** **O** **.** **Beeton** **.**
编辑 经过 S . 哦 . 比顿 .

由SO Beeton编辑。

[wɪð] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] ['ɑːftə(r)]
With **Coloured** **Frontispiece** **and** **Title** **-** **page** **,** **and** **16** **full** **-** **page** **Illustrations** **after**
和 有色 卷首插图 和 标题 - 页 , 和 - 满的 - 页 插图 后
[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] - - [vɪk'tɔːriə] [krɒs] ['gæləri] .
the **Pictures** **in** **Desanges** **'** **Victoria** **Cross** **Gallery** **.**
这 图片 在 - - 维多利亚 叉 画廊 .

配有彩色卷首插图和标题页，以及根据德桑热的《维多利亚十字勋章画廊》中的图片绘制的 16 幅全页插图。

⁂ [ðə; ði][best][set][ɒv; əv]['vɒljuːmz][fɔː(r); fə(r)]['praɪzɪz] , [rɪ'wɔːdz] , [ɔː(r)][gɪfts][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [lædz] .
⁂ **The** **best** **set** **of** **Volumes** **for** **Prizes** **,** **Rewards** **,** **or** **Gifts** **to** **English** **lads** **.**
⁂ 这 最好的 放 的 卷 为了 奖品 , 奖励 , 或者 礼物 到 英语 小伙子们 .

⁂ 最适合作为奖品、奖励或礼物送给英国小伙子的书籍套装。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [prɪ'peəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['biːtən] ,
They **have** **all** **been** **prepared** **by** **Mr** **.** **Beeton** **,**
他们 有 全部 到过 准备 经过 先生 . 比顿 ,

这些资料都是比顿先生准备的。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɪtnəs] [ɪn]['mænli] [təʊn] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ə'pɪərəns] [fɔː(r); fə(r)]
with **a** **view** **to** **their** **fitness** **in** **manly** **tone** **and** **handsome** **appearance** **for**
和 一个 看法 到 他们的 健康 在 男子气概 语气 和 英俊的 外貌 为了
['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [juːθ] .
Presents **for** **Youth** **.**
礼物 为了 青年 .

考虑到他们体格健壮、外表英俊，适合作为送给年轻人的礼物。

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði] " [həʊm] ['riːdɪŋ] " ['laɪbrəri] .
THE **"** **HOME** **READING** **"** **LIBRARY** **.**
这 " 家 阅读 " 图书馆 .

“家庭阅读”图书馆。

[saʊnd] , ['helθi] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [wɜːks] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mɒrəl] ['tendənsi] , [wel] [ə'dæptɪd]
Sound **,** **Healthy** **,** **and** **Improving** **Works** **,** **of** **a** **good** **moral** **tendency** **,** **well** **adapted**
声音 , 健康 , 和 改善 作品 , 的 一个 好的 道德 趋势 , 出色地 改编
[fɔː(r); fə(r)]
for
为了

健全、健康、有益的作品，具有良好的道德倾向，非常适合

['praɪzɪz][ænd; ənd]['prez(ə)nts] .
Prizes **and** **Presents** **.**
奖品 和 礼物 .

奖品和礼物。

[dʒʌst] ['redi] , [iːtʃ] ['vɒljuːm] ['klɪəli] ['prɪntɪd] [ɪn][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Just **Ready** **,** **each** **Volume** **clearly** **printed** **in** **fcap** **.**
只是 准备好 , 每个 体积 清楚地 打印 在 FCAP .

一切就绪，每卷都清晰地以 fcap 格式印刷。

8vo , ['naɪsli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] [wel] [baʊnd]
8vo **,** **nicely** **Illustrated** **,** **and** **well** **bound**
8vo , 很好 插图 , 和 出色地 边界

八开本，插图精美，装订牢固。

[ɪn] [klɒθ] , ['ekstrə][gɪlt] ['edʒɪz] , ['bevld] [bɔːdz] , [praɪs] 2s .
in **cloth** **,** **extra** **gilt** **edges** **,** **bevelled** **boards** **,** **price** **2s** **.**
在 布 , 额外的 镀金 边缘 , 斜面 板 , 价格 2s .

布面精装，烫金书边，斜面书板，售价 2 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[laɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , " [ðə; ði]['dʒuːljə] .
LIGHT **ON** **THE** **OCEAN** **;** **or** **,** **"** **The** **Julia** **.**
光 在 这 海洋 ; 或者 , " 这 朱莉娅 .

海洋之光；或“朱莉娅号”。

" [ə; eɪ] [teɪl] .
" **A** **Tale** **.**
" 一个 故事 .

“一个故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['neli] [ɒv; əv]['trʊərəʊ] .

By	the	Author	of	"	Nellie	of	Truro	.
经过	这	作者	的	"	内莉	的	特鲁罗	.

作者著有《特鲁罗的内莉》。

" ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɑ:tə(r)] .

"	FAITHFUL	UNTO	DEATH	;	or	,	The	Christian	Martyr	.
"	忠实	到	死亡	;	或者	,	这	基督教	烈士	.

“至死忠心；或，基督教殉道者。”

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['rɪtʃəd] ['kɑ:ˌboʊld] , [ə; eɪ] . [em] . , [ɑ:(r)] . [di:] .

By	the	Rev	.	Richard	Cobbold	,	A	.	M	.	,	R	.	D	.
经过	这	牧师	.	理查德	科博尔德	,	一个	.	M	.	,	拉	.	D	.

作者：理查德·科博尔德牧师（文学硕士、注册营养师）

['meəri] ['bʌnjən] ; [ðə; ði] ['dri:mərz] [blaɪnd] ['dɔ:tə(r)] .

MARY	BUNYAN	;	The	Dreamer's	Blind	Daughter	.
玛丽	班扬	;	这	梦想家的	瞎的	女儿	.

玛丽·班扬；梦想家的盲女。

[ə; eɪ] [teɪl] .

A	Tale	.
一个	故事	.

一个故事。

[baɪ] ['sæli:] ['rɒtʃɪstə(r)] [fɔ:d] .

By	Sallie	Rochester	Ford	.
经过	萨莉	罗切斯特	福特	.

作者：萨莉·罗切斯特·福特。

[hu:] [ɪz][maɪ] ['neɪbə(r)] ?

WHO	IS	MY	NEIGHBOUR	?
WHO	是	我的	邻居	?

我的邻居是谁?

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [wel] ['du:ɪŋ] .

or	,	The	Happiness	of	Well	Doing	.
或者	,	这	幸福	的	出色地	正在做	.

或者，行善带来的幸福。

[baɪ] - [es] . ['eltən] .

By	Prothesia	S	.	Elton	.
经过	-	S	.	埃尔顿	.

作者：Prothesia S. Elton。

['mɒd(ə)n] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .

MODERN	ACCOMPLISHMENTS	;	or	,	The	March	of	Intellect	.
现代的	成就	;	或者	,	这	行进	的	智力	.

现代成就；或，知识的进程。

[baɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [sin'klɛə] .

By	Catherine	Sinclair	.
经过	凯瑟琳	辛克莱	.

作者：凯瑟琳·辛克莱尔。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['mɑ:grət] ['kætʃpəʊl] , [ə; eɪ] ['sʌfək] [gɜ:l] .

THE	HISTORY	OF	MARGARET	CATCHPOLE	,	a	Suffolk	Girl	.
这	历史	的	玛格丽特	捕手杆	,	一个	萨福克	女孩	.

玛格丽特·卡奇波尔的故事，一位萨福克郡女孩的故事。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['rɪtʃəd] ['kɑ:ˌboʊld] .

By	the	Rev	.	Richard	Cobbold	.
经过	这	牧师	.	理查德	科博尔德	.

作者：理查德·科博尔德牧师。

[ðə; ði] [bʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊə(r)] ; [ɔ:(r)] , ['elən] ['si:mɔ:r] .

THE	BUD	AND	THE	FLOWER	;	or	,	Ellen	Seymour	.
这	芽	和	这	花	;	或者	,	艾伦	西摩	.

花蕾与花朵；或者，艾伦·西摩。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['sævɪl] ['ʃɛpərd] .

By	Mrs	.	Savile	Sheppard	.
经过	太太	.	萨维尔	谢泼德	.

作者：萨维尔·谢泼德夫人。

['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'veləpt] ; [ɔ:(r)] , ['kæθərɪn] ['dʌgləs] .

PRINCIPLE	DEVELOPED	;	or	,	Katherine	Douglas	.
原则	发达	;	或者	,	凯瑟琳	道格拉斯	.

原则发展；或者，凯瑟琳·道格拉斯。

[baɪ][es] . ['sɛlbi] ['kɑ:pərd] .

By	S	.	Selby	Coppard	.
经过	S	.	塞尔比	科帕德	.

作者：S·塞尔比·科帕德。

[feɪθ] - ['gɜ:lhʊd] .

FAITH	GARTNEY'S	GIRLHOOD	.
信仰	-	少女时代	.

菲丝·加特尼的少女时代。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] - .

By	the	Author	of	"	The	Gayworthys	.
经过	这	作者	的	"	这	-	.

作者著有《盖沃西一家》。

" [ðə; ði] - ; [ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv] [θredz] [ænd; ənd] [θrʌm] .

"	THE	GAYWORTHYS	;	A	Story	of	Threads	and	Thrums	.
"	这	-	;	一个	故事	的	线程	和	嗡嗡声	.

《盖沃西一家：线索与悸动的故事》。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [feɪθ] - ['gɜ:lhʊd] .

By	the	Author	of	"	Faith	Gartney's	Girlhood	.
经过	这	作者	的	"	信仰	-	少女时代	.

作者著有《费丝·加特尼的少女时代》。

" [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['lezli] - [laɪf] .

"	A	SUMMER	IN	LESLIE	GOLDTHWAITE'S	LIFE	.
"	一个	夏天	在	莱斯利	-	生活	.

《莱斯利·戈德斯韦特的夏天》。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] - , "

By	the	Author	of	"	The	Gayworthys	,	"
经过	这	作者	的	"	这	-	,	"

作者是《盖沃西一家》的作者

" [feɪθ] - ['gɜ:lhʊd] , " & [si:] . , & [si:] .

"	Faith	Gartney's	Girlhood	,	"	&	c	.	,	&	c	.
"	信仰	-	少女时代	,	"	&	c	.	,	&	c	.

《费丝·加特尼的少女时代》等等。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['vɒlju:mz] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Several	other	Volumes	in	Preparation	.
一些	其他	卷	在	准备	.

另有数卷正在筹备中。

- [ˌpi: 'pi:] . , [ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] .

320	pp	.	,	fcap	.
-	pp	.	,	FCAP	.

320 页，fcap。

8vo , [hɑːf] - [baʊnd] , [praɪs] 2s .
8vo , half - bound , price 2s .
8vo , 一半 - 边界 , 价格 2s .

8开本，半精装，售价2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['haʊshəʊld] [hɪnts] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [həʊm] ['hæpi] .
HOUSEHOLD HINTS ; or , How to Make Home Happy .
家庭 提示 ; 或者 , 如何 到 制作 家 快乐的 .

家务小贴士；或者，如何让家更幸福。

[wɪð] - [ɒdz] [ænd; ənd][endz] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
With 500 Odds and Ends Worth Remembering .
和 - 赔率 和 结束 值得 记住 .

500件值得记住的零碎事。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒəunz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
By W . Jones , F . S . A .
经过 W . 琼斯 , F . S . 一个 .

作者：W. Jones，FSA

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[b'aɪbəlz] .
BIBLES .
圣经 .

圣经。

['mæθjuː] ['hɛnriz] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði]['həʊli]['baɪb(ə)l] .
Matthew Henry's Commentary on the Holy Bible .
马修 亨利的 评论 在 这 圣 圣经 .

马修·亨利的《圣经注释》。

[ðə; ði] [ˌʌnə'brɪdʒd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɛnriz] ['baɪb(ə)l] , [weər'ɪn] [iːtʃ] ['tʃæptə(r)][ɪz]
THE UNABRIDGED ILLUSTRATED EDITION OF HENRY'S BIBLE , wherein each Chapter is
这 完整版 插图 版 的 亨利的 圣经 , 其中 每个 章 是
[sʌmd] [ʌp][ɪn][ɪts] ['kɒntents] ;
summed up in its Contents ;
总结 向上 在 它是 内容 ;

亨利圣经完整插图版，其中每一章的内容都概括在其目录下；

[ðə; ði]['seɪkrɪd][tekst] [ɪn'sɜːtɪd] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn] [dɪ'stɪŋkt] ['pærəgrɑːfs] ; [iːtʃ] ['pærəgrɑːf] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]
the Sacred Text inserted at large in distinct Paragraphs ; each Paragraph reduced to
这 神圣 文本 插入 在 大的 在 清楚的 段落 ; 每个 段落 减少 到
[ɪts]['prɒpə(r)] [hedz] ;
its proper heads ;
它是 恰当的 头部 ;

将圣经文本分成若干段落插入；每个段落又简化为相应的标题；

[ðə; ði] [sens] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] ['ɪləstreɪtɪd] ; [wɪð] ['præktɪkl] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd]
the sense given , and largely illustrated ; with Practical Remarks and
这 感觉 给定 , 和 很大程度上 插图 ; 和 实际的 评论 和
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] ;
Observations ;
观察 ;

阐述其含义，并辅以大量图示；附实用意见和观察；

[bɪ'saɪdz] [ˌsʌplɪ'mentri] [nəʊts] [tuː; tə] [iːtʃ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] , [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)]
besides **Supplementary** **Notes** **to** **each** **Book** **in** **the** **Old** **Testament** **,** **to** **the** **Four**
除了 补充 笔记 到 每个 书 在 这 老的 遗嘱 , 到 这 四
['gɔspəlz] ,
Gospels **,**
福音书 ,

除了对旧约圣经每卷书和四福音书的补充注释之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [lɑːdʒ] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and **the** **Acts** **of** **the** **Apostles** **,** **large** **additions** **to** **the** **Exposition** **of** **the**
和 这 使徒行传 的 这 使徒们 , 大的 新增内容 到 这 展览 的 这
[ɪ'pɪslz] [ænd; ənd] [ə'pɒkəlɪps] ,
Epistles **and** **Apocalypse** **,**
书信 和 启示录 ,

以及《使徒行传》，对《书信注释》和《启示录》的大量补充，

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] ['bɪblɪkl] [siːnz] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd]
and **numerous** **Wood** **Engravings** **illustrative** **of** **Biblical** **Scenes** **,** **Customs** **,** **and**
和 很多的 木头 雕刻 举例说明 的 圣经 场景 , 海关 , 和
['ɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd] ['ækjərət] [mæps][ɒv; əv][ðə; ði] [ləu'kælitiz] .
Objects **,** **and** **Accurate** **Maps** **of** **the** **Localities** **.**
对象 , 和 准确的 地图 的 这 地方 .

还有大量描绘圣经场景、习俗和物品的木刻版画，以及当地的精确地图。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
Together **with** **a** **Life** **of** **the** **Author** **.**
一起 和 一个 生活 的 这 作者 .

附作者生平简介。

[es] . [diː] .
s **.** **d** **.**
s . d .

标清

[θriː][vɑːlz] . , 4to . , [klɒθ] , ['bevld] [bɔːdz] - [sɪks]
3 **vols** **.** **,** **4to** **.** **,** **cloth** **,** **bevelled** **boards** **52** **6**
3 卷 . , 4to . , 布 , 斜面 板 - 6

3卷，4开本，布面精装，斜面书板，52 6

['dɪtəʊ] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn][mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] ['edʒɪz] - -
Ditto **,** **handsomely** **bound** **in** **morocco** **,** **gilt** **edges** **84** **0**
同上 , 英俊地 边界 在 摩洛哥 , 镀金 边缘 - -

同上，精装摩洛哥皮封面，烫金书口 84 0

['dɪtəʊ] , [kɑːf] , [red] [ɔː(r)][gɪlt] ['edʒɪz] - -
Ditto **,** **calf** **,** **red** **or** **gilt** **edges** **84** **0**
同上 , 小牛 , 红色的 或者 镀金 边缘 - -

同上，小牛皮，红色或镀金边 84 0

['dɪtəʊ] , [hɑːf] - [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] ['edʒɪz] - -
Ditto **,** **half** **-** **morocco** **,** **gilt** **edges** **70** **0**
同上 , 一半 - 摩洛哥 , 镀金 边缘 - -

同上，半摩洛哥皮装帧，烫金边 70 0

['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] , ['mɑːbld] ['edʒɪz] - -
Ditto **,** **ditto** **,** **marbled** **edges** **67** **0**
同上 , 同上 , 大理石纹 边缘 - -

同上，同上，大理石纹边缘 67 0

⁂ [ðɪs] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['stændəd] ['kɒmənt(ə)ri] , [naʊ] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
⁂ **This very valuable Standard Commentary , now published without the slightest**
⁂ 这 非常 有价值的 标准 评论 , 现在 已发布 没有 这 丝毫
[ə'brɪdʒmənt] ,
abridgment ,
删节 ,

⁂ 这部极具价值的标准注释，现已完整出版，丝毫未作删节。

[ɪz] ['rendəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'mentri] [nəʊts] [frɒm; frəm]['riːs(ə)nt] ['sɔːsɪz] [ə; eɪ]
is rendered by the addition of Supplementary Notes from recent sources a
是 渲染 经过 这 添加 的 补充 笔记 从 最近的 来源 一个
[məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['mɒd(ə)n] ['kɒpiraɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
most desirable Modern Copyright Edition .
最多 理想 现代的 版权 版 .

通过添加来自最新资料的补充注释，使其成为非常理想的现代版权版本。

⁂ ['mæθjuː] ['hɛnriz] ['kɒmənt(ə)ri] [ˌrekə'mendz] [ɪt'self][tuː; tə][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
⁂ **MATTHEW HENRY'S COMMENTARY recommends itself to all classes of the**
⁂ 马修 亨利的 评论 建议 本身 到 全部 课程 的 这
[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 .

⁂ 马修·亨利的评论适合社会各阶层人士阅读。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][nəʊ]['perəˌdɑːksɪz][tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði] [ˌʌn'letəd] ,
While it presents no paradoxes to baffle the unlettered ,
尽管 它 礼物 不 悖论 到 挡板 这 胸无点墨 ,

虽然它没有提出任何会让不识字的人感到困惑的悖论，

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [slaɪt] [ɪts] [diːp] ['wɪzdəm] .
the learned cannot afford to slight its deep wisdom .
这 学习 不能 买得起 到 轻微 它是 深的 智慧 .

有识之士绝不会轻视它深邃的智慧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'laɪk][tuː; tə] ['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd]
It is a Work which must be an acquisition alike to Clergymen and
它 是 一个 工作 哪个 必须 是 一个 获得 同样 到 神职人员 和
['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['evri] ['prɒtɪstənt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] - - [tuː; tə] [hedz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] - - [tuː; tə][ðə; ði]
Ministers of every Protestant Denomination - - to Heads of Families - - to the
部长们 的 每一个 新教 面值 - - 到 头部 的 家庭 - - 到 这
['ridər] [ɪn] [mə'kænɪks] - ['ɪnstətjʊt] [ænd; ənd]['ɑːtɪzænz] - [l'aɪbɹəɹiz] - - [tuː; tə] ['prɪnsəplz] [ɒv; əv]
Readers in Mechanics ' Institutes and Artisans ' Libraries - - to Principals of
读者 在 机械学 - 研究所 和 工匠 - 图书馆 - - 到 校长 的
[skuːlz] - - [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]['baɪb(ə)l] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['evri] [ræŋk][ænd; ənd] [greɪd] .
Schools - - and to all Bible Students of every rank and grade .
学校 - - 和 到 全部 圣经 学生 的 每一个 秩 和 年级 .

对于所有新教教派的牧师和神职人员、所有一家之主、所有技工学院和工匠图书馆的读者、所有学校的校长以及所有各个级别和等级的圣经学生来说，这都是一部必读之作。

[dʒʌst] ['redi] , [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Just Ready , New Edition , fcap .
只是 准备好 , 新的 版 , FCAP .

Just Ready，新版本，fcap。

8vo , - [ˌpiː 'piː] .
8vo , 796 pp .
8vo , - pp .

8开本，796页。

[ðə; ði] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['baɪb(ə)l] : [ðə; ði] ['ɔ:θəraɪzd] ['vɜ:ʃ(ə)n] .

THE	ANALYTICAL	BIBLE	:	The	Authorised	Version	.
这	分析	圣经	:	这	授权	版本	.

分析圣经：钦定版。

[wɪð] - , - ['refərənsɪz] [ænd; ənd] ['ridɪŋ] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [nəʊts] [ə'pendɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [bʊk] ,

With	50	,	000	References	and	Readings	,	Analytical	Notes	appended	to	Each	Book	,
和	-	,	-	参考	和	阅读	,	分析	笔记	附加	到	每个	书	,

每本书都附有50000条参考文献和阅读材料以及分析注释。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [nju:] ['testəmənt] , ['veərɪəs] ['ju:sf(ə)l] ['teɪblz] , [ænd; ənd]

Historical	Connection	of	Old	and	New	Testaments	,	various	useful	Tables	,	and
历史	联系	的	老的	和	新的	遗嘱	,	各种各样的	有用	表格	,	和

[naɪn][mæps] ['kʌləd] .

9	Maps	coloured	.
9	地图	有色	.

旧约与新约的历史联系，各种有用的表格，以及 9 幅彩色地图。

[es] . [di:] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

[rəʊn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [faɪv] -

Roan	imitation	5	0
罗恩	模仿	5	-

罗恩仿制品 5 0

[frentʃ] [mə'rɒkəʊ][sɪks] -

French	morocco	6	0
法语	摩洛哥	6	-

法属摩洛哥 6 0

['tɜ:ki] [du:; də] . [eit] -

Turkey	do	.	8	0
火鸡	做	.	8	-

土耳其 do.8 0

['tɜ:ki] [mə'rɒkəʊ] , [wɪð] [klɑ:sp] - -

Turkey	morocco	,	with	clasp	10	0
火鸡	摩洛哥	,	和	搭扣	-	-

土耳其摩洛哥风格，带扣环 10 0

['dɪtəʊ] , [du:; də] .

Ditto	,	do	.
同上	,	做	.

同上，做。

['bevld] - -

bevelled	10	0
斜面	-	-

斜面 10 0

['dɪtəʊ] , [du:; də] .

Ditto	,	do	.
同上	,	做	.

同上，做。

[du:; də] .

do	.
做	.

做。

[wɪð] [klɑːsp] - -
with clasp 12 0
和 搭扣 - -

带扣 12 0

⁂ [ɔːl] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] [wɪð] [skɒtʃ] [sɑːmz] , [æt; ət] 6d .
⁂ All the above can be had with Scotch Psalms , at 6d .
⁂ 全部 这 多于 能 是 有 和 苏格兰威士忌 诗篇 , 在 6d .

以上所有商品均可用苏格兰诗篇购买，售价 6 便士。

[pə(r)] [bʊk] ['ekstrə] .
per book extra .
每 书 额外的 .

每本书另加费用。

[naʊ] ['redi] , [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Now Ready , New Edition , fcap .
现在 准备好 , 新的 版 , FCAP .

现已准备就绪，新版本，fcap。

8vo , - [ˌpiː 'piː] .
8vo , 920 pp .
8vo , - pp .

8开本，920页。

[ðə; ði] ['pɒkɪt] ['kɒmənt(ə)ri] : [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] .
THE POCKET COMMENTARY : The Authorised Version .
这 口袋 评论 : 这 授权 版本 .

袖珍注释：权威版本。

[wɪð] - , - ['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪləstrətɪv] [nəʊts] [ænd; ənd] - , - ['refərənsɪz] [ænd; ənd]
With 15 , 000 Critical and Illustrative Notes and 50 , 000 References and
和 - , - 批判的 和 举例说明 笔记 和 - , - 参考 和
['ridɪŋ] ;
Readings ;
阅读 ;

包含 15,000 条关键注释和说明，以及 50,000 条参考文献和阅读材料；

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] , ['veərɪəs]
together with a History connecting the Old and New Testaments , various
一起 和 一个 历史 连接 这 老的 和 新的 遗嘱 , 各种各样的
['juːsf(ə)l] ['teɪblz] ,
useful Tables ,
有用 表格 ,

以及连接旧约和新约的历史，各种有用的表格，

[ænd; ənd] [naɪn] ['kʌləd] [mæps] , [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['ɪŋgrəm] ['kɑːbɪn] , [em] . [ə; eɪ] .
and Nine Coloured Maps , by the Rev . Ingram Cobbin , M . A .
和 九 有色 地图 , 经过 这 牧师 . 英格拉姆 科宾 , M . 一个 .

以及英格拉姆·科宾牧师（文学硕士）所著的九幅彩色地图。

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[rəʊn] [ɪm'bɒst] [faɪv] -
Roan **embossed** **5** **0**
罗恩 压纹 5 -

Roan 压纹 5 0

[frentʃ] [mə'rɒkəʊ][sɪks] -
French **morocco** **6** **0**
法语 摩洛哥 6 -

法属摩洛哥 6 0

['tɜːki] [duː; də] . [eit][sɪks]
Turkey **do** **.** **8** **6**
火鸡 做 . 8 6

土耳其 do.8 6

['tɜːki] [mə'rɒkəʊ] , [wɪð] [klɑːsp] - [sɪks]
Turkey **morocco** **,** **with** **clasp** **10** **6**
火鸡 摩洛哥 , 和 搭扣 - 6

土耳其摩洛哥皮，带扣环 10 6

['dɪtəʊ] , [duː; də] .
Ditto **,** **do** **.**
同上 , 做 .

同上，做。

['bevld] - [sɪks]
bevelled **10** **6**
斜面 - 6

斜面 10 6

['dɪtəʊ] , [duː; də] .
Ditto **,** **do** **.**
同上 , 做 .

同上，做。

[duː; də] .
do **.**
做 .

做。

[wɪð] [klɑːsp] - -
with **clasp** **12** **0**
和 搭扣 - -

带扣环 12 0

⁂ [ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] [wɪð] [skɒtʃ] [sɑːmz] , [æt; ət] 6d .
⁂ **All** **the** **above** **can** **be** **had** **with** **Scotch** **Psalms** **,** **at** **6d** **.**
⁂ 全部 这 多于 能 是 有 和 苏格兰威士忌 诗篇 , 在 6d .

以上所有商品均可用苏格兰诗篇购买，售价 6 便士。

[pə(r)] [bʊk] ['ekstrə] .
per **book** **extra** **.**
每 书 额外的 .

每本书另加费用。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] [æn'tiːk] , [red] ['edʒɪz] , ['letəd] [ɒn][saɪd] ,
Crown **8vo** **,** **cloth** **antique** **,** **red** **edges** **,** **lettered** **on** **side** **,**
王冠 8vo , 布 古董 , 红色的 边缘 , 字母 在 边 ,

Crown 8开本，布面古旧装帧，红边，侧面有字样

[praɪs] 7s .
price **7s** **.**
价格 7s .

价格 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [kəm'pænjən] ['baɪb(ə)l] :
THE COMPANION BIBLE :
这 伴侣 圣经 :

配套圣经:

[ðə; ði] ['ɔ:θəraɪzd] ['vɜ:ʃ(ə)n] .
The Authorised Version .
这 授权 版本 .

官方授权版本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [nəʊts] [ɒn][ˌɔ:ri'ent(ə)l][ænd; ənd]['skrɪptʃərəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['si:nəri] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz]
Illustrated by Notes on Oriental and Scriptural History , Scenery , and Customs
插图 经过 笔记 在 东方 和 圣经 历史 , 风景 , 和 海关
.
:
.

配有东方和圣经历史、风景和习俗的注释插图。

['nju:mərəs] [peɪdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd][mæps] .
Numerous Page Engravings and Maps .
很多的 页 雕刻 和 地图 .

大量页面插图和地图。

[es] . [di:] .
s . d .
s . d .

标清

[rəʊn] , [gɪlt] ['edʒɪz] - -
Roan , gilt edges 10 0
罗恩 , 镀金 边缘 - -

灰褐色，镀金边 10 0

[frentʃ] [mə'rɒkəʊ] [pleɪn] , [gɪlt] ['edʒɪz] - -
French morocco plain , gilt edges 11 0
法语 摩洛哥 清楚的 , 镀金 边缘 - -

法国摩洛哥皮素面装帧，烫金边 11 0

[mə'rɒkəʊ] [pleɪn] , [gɪlt] ['edʒɪz] - -
Morocco plain , gilt edges 15 0
摩洛哥 清楚的 , 镀金 边缘 - -

摩洛哥素面，烫金边 15 0

[kɑ:f] [æn'ti:k] , [red] ['edʒɪz] - -
Calf antique , red edges 16 0
小牛 古董 , 红色的 边缘 - -

小牛皮古董，红色边缘 16 0

[mə'rɒkəʊ] ['sɜ:kɪt] , [gɪlt] ['edʒɪz] - [sɪks]
Morocco circuit , gilt edges 18 6
摩洛哥 电路 , 镀金 边缘 - 6

摩洛哥纹饰，鎏金边 18 6

[mə'rɒkəʊ] [æn'ti:k] , [gɪlt] ['edʒɪz] - [sɪks]
Morocco antique , gilt edges 19 6
摩洛哥 古董 , 镀金 边缘 - 6

摩洛哥古董，鎏金边，196年

⁂ [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['baɪb(ə)l] [miːts] [ðə; ði] ['wɒnts] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [klɑːs]

⁂	The	Companion	Bible	meets	the	wants	and	means	of	a	numerous	class
⁂	这	伴侣	圣经	满足	这	想要	和	方法	的	一个	很多的	班级

[ɒv; əv] ['ridər] ,

of	readers	,
的	读者	,

⁂《圣经伴侣》满足了众多读者的需求和经济能力，

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [fɔːmz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ɒv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	,	indeed	,	forms	a	complete	Cyclopædia	of	Oriental	intelligence	.
和	,	的确	,	表格	一个	完全的	百科全书	的	东方	智力	.

事实上，它构成了一部完整的东方智慧百科全书。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [hɪə(r)] [faɪnd] ['æmpl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['mænəz] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd]

The	reader	will	here	find	ample	information	respecting	the	Manners	,	Customs	,	and
这	读者	将要	这里	寻找	充足	信息	尊重	这	礼仪	,	海关	,	和

[dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] ,

Geography	of	the	Holy	Land	,
地理	的	这	圣	土地	,

读者可以在这里找到有关圣地风俗、习惯和地理的丰富信息。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]

and	of	those	countries	which	were	in	some	way	associated	with
和	的	那些	国家	哪个	是	在	一些	方式	联系	和

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ,

it	in	the	Historical	pages	of	Scripture	,
它	在	这	历史	页面	的	圣经	,

以及那些在圣经历史记载中与它有某种联系的国家，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndeks] [wɪl] [fə'sɪlɪteɪt] ['evri] [ɪn'kwaɪəri] .

and	a	good	Index	will	facilitate	every	inquiry	.
和	一个	好的	指数	将要	促进	每一个	询问	.

一个好的索引将有助于所有查询。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] [æn'tiːk] , ['letəd] [ɒn] [saɪd] , [praɪs] 7s .

Crown	8vo	,	cloth	antique	,	lettered	on	side	,	price	7s	.
王冠	8vo	,	布	古董	,	字母	在	边	,	价格	7s	.

Crown 8vo，布面古董书，侧面有字母，价格 7 先令。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['baɪb(ə)l] : [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] .

THE	HOUSEHOLD	BIBLE	:	The	Authorised	Version	.
这	家庭	圣经	:	这	授权	版本	.

家庭圣经：钦定版。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['græfɪk] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [mæps] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː]

Illustrated	by	Graphic	Engravings	and	Maps	,	containing	the	Old	and	New
插图	经过	形象的	雕刻	和	地图	,	包含	这	老的	和	新的

['testəmənt] ,

Testaments	,
遗嘱	,

配有版画和地图插图，包含旧约和新约圣经。

[trænz'leɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [træns'leʃən]

Translated	out	of	the	Original	Tongues	,	and	with	the	former	translations
翻译	出去	的	这	原来的	方言	,	和	和	这	以前的	翻译

['dɪlɪdʒəntli] [kəm'peəd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] ,

diligently	compared	and	revised	,
勤勉地	比较的	和	修改	,

译自原文，并仔细比对和修订了之前的译本。

[baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['speʃ(ə)l] [kə'mɑ:nd] .
by **His** **Majesty's** **special** **command** **.**
经过 他的 陛下的 特别的 命令 .

奉国王陛下特命。

[ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ɪn] [tʃɜ:tʃɪz] .
Appointed **to** **be** **read** **in** **Churches** **.**
任命 到 是 读 在 教堂 .

指定在教堂诵读。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ə'pru:vd] ['mɑ:dʒɪn(ə)l] ['refərənsɪz] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv]
With **the** **most** **approved** **Marginal** **References** **and** **Historical** **and** **Descriptive**
和 这 最多 得到正式认可的 边缘 参考 和 历史 和 描述性的
[ɪˌlʌs'treʃən] [ə'pendɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [bʊk] .
Illustrations **appended** **to** **each** **book** **.**
插图 附加 到 每个 书 .

每本书都附有最权威的旁注和历史描述性插图。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ɪŋgrəm] ['kɑ:bɪn] , [em] . [ə; eɪ] .
By **the** **Rev** **.** **Ingram** **Cobbin** **,** **M** **.** **A** **.**
经过 这 牧师 . 英格拉姆 科宾 , M . 一个 .

作者：英格拉姆·科宾牧师，文学硕士

[es] . [di:] .
s **.** **d** **.**
s . d .

标清

[rəʊn] , [gɪlt] ['edʒɪz] [naɪn] -
Roan **,** **gilt** **edges** **9** **0**
罗恩 , 镀金 边缘 9 -

灰褐色，镀金边 9 0

[frentʃ] [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] ['edʒɪz] - [sɪks]
French **morocco** **,** **gilt** **edges** **10** **6**
法语 摩洛哥 , 镀金 边缘 - 6

法国摩洛哥皮装帧，烫金边 10 6

[mə'rɒkəʊ] [pleɪn] , [gɪlt] ['edʒɪz] - -
Morocco **plain** **,** **gilt** **edges** **14** **0**
摩洛哥 清楚的 , 镀金 边缘 - -

摩洛哥素面，烫金边 14 0

[kɑ:f] [æn'ti:k] , [red] ['edʒɪz] - -
Calf **antique** **,** **red** **edges** **15** **0**
小牛 古董 , 红色的 边缘 - -

小牛皮古董，红色边缘 15 0

[mə'rɒkəʊ] ['sɜ:kɪt] , [red] ['edʒɪz] - -
Morocco **circuit** **,** **red** **edges** **18** **0**
摩洛哥 电路 , 红色的 边缘 - -

摩洛哥赛道，红色边缘 18 0

[mə'rɒkəʊ] [æn'ti:k] , [gɪlt] ['edʒɪz] - -
Morocco **antique** **,** **gilt** **edges** **19** **0**
摩洛哥 古董 , 镀金 边缘 - -

摩洛哥古董，鎏金边，190

[dʒʌst] ['redi] .
Just **Ready** **.**
只是 准备好 .

准备就绪。

-	['pɔːtəb(ə)l]	['kɒmənt(ə)ri]	.
COBBIN'S	**PORTABLE**	**COMMENTARY**	**.**
-	便携的	评论	.

科宾便携式评论。

[ə; eɪ]	[tʃiːp]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɔːtəb(ə)l]	['kɒmənt(ə)ri]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['sæbəθ]	[skuːlz]	[ænd; ənd]
A	**Cheap**	**Edition**	**of**	**the**	**Portable**	**Commentary**	**,**	**for**	**Sabbath**	**Schools**	**and**
一个	便宜的	版	的	这	便携的	评论	,	为了	安息日	学校	和

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]	,
Distribution	**,**
分配	,

便携式注释的廉价版，适用于安息日学校和分发。

['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[tʃiːpɪst]	['kɒmənt(ə)ri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊli]	['skrɪptʃə(r)]	['evə(r)]	['pʌblɪʃt]	.
being	**the**	**Cheapest**	**Commentary**	**of**	**the**	**Holy**	**Scripture**	**ever**	**published**	**.**
存在	这	最便宜	评论	的	这	圣	圣经	曾经	已发布	.

是迄今为止出版的最便宜的圣经注释。

[es]	.	[diː]	.
s	**.**	**d**	**.**
s	.	d	.

标清

[rəʊn]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[θriː]	[sɪks]
Roan	**imitation**	**3**	**6**
罗恩	模仿	3	6

罗恩仿制品 3 6

[rəʊn]	[ɪm'bɒst]	[fɔːr]	[sɪks]
Roan	**embossed**	**4**	**6**
罗恩	压纹	4	6

Roan 压纹 4 6

[duː; də]	.
Do	**.**
做	.

做。

[duː; də]	.
do	**.**
做	.

做。

[wɪð]	[mæps]	[faɪv]	-
with	**Maps**	**5**	**0**
和	地图	5	-

地图 5 0

[frentʃ]	[mə'rɒkəʊ]	[sɪks]	-
French	**morocco**	**6**	**0**
法语	摩洛哥	6	-

法属摩洛哥 6 0

[frentʃ]	[mə'rɒkəʊ]	,	[wɪð]	[mæps]	[sɪks]	[sɪks]
French	**morocco**	**,**	**with**	**Maps**	**6**	**6**
法语	摩洛哥	,	和	地图	6	6

法属摩洛哥，附地图 6 6

['tɜːki]	[mə'rɒkəʊ]	['sɛvən]	-
Turkey	**morocco**	**7**	**0**
火鸡	摩洛哥	7	-

土耳其摩洛哥 7 0

[duː; də] .
Do **.**
做 .

做。

[duː; də] .
do **.**
做 .

做。

[wɪð] [mæps]['sɛvən][sɪks]
with **Maps** **7** **6**
和 地图 7 6

附地图 7 6

['dɪtəʊ] , [duː; də] .
Ditto **,** **do** **.**
同上 , 做 .

同上，做。

[duː; də] .
do **.**
做 .

做。

['sɜːkɪt] ['edʒɪz] - [sɪks]
circuit **edges** **11** **6**
电路 边缘 - 6

电路边沿 11 6

⁂ [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] [wɪð] [skɒtʃ] [sɑːmz] [æt; ət] 6d .
⁂ **All** **of** **the** **above** **can** **be** **had** **with** **Scotch** **Psalms** **at** **6d** **.**
⁂ 全部 的 这 多于 能 是 有 和 苏格兰威士忌 诗篇 在 6d .

以上所有商品均可用 6 便士的苏格兰诗篇购买。

[pə(r)] [bʊk] ['ekstrə] .
per **book** **extra** **.**
每 书 额外的 .

每本书另加费用。

[eks]
X
X

X

['tʃɪldrənz] [bʊks] [ænd; ənd]['dʒuːvɪˌnaɪl] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
CHILDREN'S **BOOKS** **AND** **JUVENILE** **PUBLICATIONS** **.**
孩子们的 图书 和 少年 出版物 .

儿童书籍和少儿出版物。

['fəʊliəʊ] , ['prɪntɪd] [ɒn] [faɪn] ['peɪpə(r)] , [bɔːdz] , ['splendɪd] ['ræpə(r)] [ɪn] ['kʌləs] ,
Folio **,** **printed** **on** **fine** **paper** **,** **boards** **,** **splendid** **Wrapper** **in** **Colours** **,**
对开本 , 打印 在 美好的 纸 , 板 , 灿烂 包装纸 在 颜色 ,

对开本，采用优质纸张印刷，硬纸板封面，彩色精美包装。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d . ; ['pɑːtli] ['kʌləd] , [red] ['edʒɪz] , 5s . ;
6d **.** **;** **partly** **coloured** **,** **red** **edges** **,** **5s** **.** **;**
6d . ; 部分 有色 , 红色的 边缘 , 5s . ;

6便士；部分着色，红色边缘，5先令；

[pleɪts] ['bju:tɪfli] ['kʌləd] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 7s .
plates **beautifully** **coloured** **,** **gilt** **edges** **,** **7s** **.**
盘子 非常漂亮 有色 , 镀金 边缘 , 7s .

盘子色彩鲜艳，边缘镀金，7先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [əʊn] ['ælbəm] , [ɪn] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [vɜ:s] , [ɒv; əv] ['feɪvərɪt] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [ɔ:l]
THE **CHILD'S** **OWN** **ALBUM** **,** **in** **Pictures** **and** **Verse** **,** **of** **Favourite** **Stories** **which** **all**
这 孩子的 自己的 专辑 , 在 图片 和 诗 , 的 最喜欢的 故事 哪个 全部
[meɪ] [rɪ'hɜ:s] . - [ɪn'greɪvɪŋ] ,
may **rehearse** **.** **265** **Engravings** **,**
可能 排练 . - 雕刻 ,

儿童绘本，图文并茂，收录孩子们喜爱的故事，可供反复练习。265幅版画。

[baɪ][ðə; ði] ['brʌðəz] [dæl'zi:l] .
by **the** **Brothers** **Dalziel** **.**
经过 这 兄弟 达尔齐尔 .

由达尔齐尔兄弟创作。

['fəʊliəʊ] , [bɔ:dz] , [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ræpə(r)] [ɪn] [θri:] ['kʌləs] , [hɑ:f] - [baʊnd] ,
Folio **,** **boards** **,** **in** **a** **handsome** **Wrapper** **in** **three** **Colours** **,** **half** **-** **bound** **,**
对开本 , 板 , 在 一个 英俊的 包装纸 在 三 颜色 , 一半 - 边界 ,

对开本，硬纸板封面，精美三色封皮，半装订。

[klɒθ] , 3s .
cloth **,** **3s** **.**
布 , 3s .

布料，3 秒。

6d . ; ['bju:tɪfli] ['kʌləd] , [gɪlt] ['edʒɪz] ,
6d **.** **;** **beautifully** **coloured** **,** **gilt** **edges** **,**
6d . ; 非常漂亮 有色 , 镀金 边缘 ,

6便士；色彩精美，烫金边缘。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d . ; ['pɑ:tli] ['kʌləd] , [red] ['edʒɪz] , 5s .
6d **.** **;** **partly** **coloured** **,** **red** **edges** **,** **5s** **.**
6d . ; 部分 有色 , 红色的 边缘 , 5s .

6d.；部分着色，红色边缘，5先令。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] .
THE **CHILD'S** **FAMOUS** **PICTURE** **BOOK** **.**
这 孩子的 著名的 图片 书 .

儿童著名图画书。

['plenti] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['plenti] [tu:; tə] [lɜ:n] .
Plenty **to** **laugh** **at** **,** **and** **plenty** **to** **learn** **.**
很多 到 笑 在 , 和 很多 到 学习 .

既有很多值得嘲笑的地方，也有很多值得学习的地方。

['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] ['meni] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['vɜ:rsəz][ænd; ənd] ['stɔ:riz] .
Upwards **of** **500** **Pictures** **,** **and** **many** **pretty** **little** **Verses** **and** **Stories** **.**
向上 的 - 图片 , 和 许多 漂亮的 小的 诗句 和 故事 .

超过 500 幅图片，以及许多优美的小诗和故事。

[wɪð] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 4to , [hɑ:f] [klɒθ] , [wɪð] ['pli:zɪŋ]
With Coloured Pictures , gilt edges , 4to , half cloth , with pleasing
和 有色 图片 , 镀金 边缘 , 4to , 一半 布 , 和 令人愉悦

彩色插图，烫金书边，四开本，半布面精装，品相宜人。

['ɪləstreɪtɪd] [saɪdz] , [ɪn] ['kʌləs] , [praɪs] 9s . ; [ɔ:(r)] [wɪð] [pleɪn]
Illustrated sides , in Colours , price 9s . ; or with plain
插图 侧面 , 在 颜色 , 价格 9s . ; 或者 和 清楚的

彩色插图版，售价9先令；或纯色版

['pɪktʃəz] , [praɪs] 5s .
Pictures , price 5s .
图片 , 价格 5s .

图片，价格 5 先令。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] ['gæləri] .
THE CHILDREN'S PICTURE GALLERY .
这 孩子们的 图片 画廊 .

儿童图画画廊。

[ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] - ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] , [frɒm; fræm] ['peɪntɪŋz] [baɪ] ['emɪnənt] ['ɑ:tɪsts] , [ə'dæptɪd]
A Series of 80 beautiful Engravings , from Paintings by eminent Artists , adapted
一个 系列 的 - 美丽的 雕刻 , 从 绘画 经过 杰出 艺术家 , 改编
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
for the Young ,
为了 这 年轻的 ,

一套共80幅精美版画，取材于著名艺术家的画作，专为青少年改编。

[wɪð] [ʃɔ:t] [dɪ'skrɪptɪv] ['letə(r)] - [pres] , ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
with short Descriptive Letter - press , suited to the capacity of Children ,
和 短的 描述性的 信 - 按 , 适合 到 这 容量 的 孩子们 ,
['ʌndə(r)] [i:tʃ] ['pɪktʃə(r)] .
under each Picture .
在下面 每个 图片 .

每幅图画下方都配有适合儿童理解能力的简短描述性文字。

4to , [hɑ:f] [klɒθ] , [ə'træktɪv] ['ræpə(r)] [ɪn] ['kʌləs] , [praɪs] 5s .
4to , half cloth , attractive Wrapper in Colours , price 5s .
4to , 一半 布 , 吸引人的 包装纸 在 颜色 , 价格 5s .

4开本，半布面精装，彩色精美封皮，售价5先令。

[ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] , [wɪð] ['prɪti] [vɜ:s] [ænd; ənd] ['meri] [raɪmz] ,
THE HOLIDAY PICTURE BOOK , with pretty Verse and Merry Rhymes ,
这 假期 图片 书 , 和 漂亮的 诗 和 欢乐 韵律 ,

假日图画书，配有优美的诗歌和欢快的韵律

['klevəli] [ænd; ənd] ['kɒmɪkli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [lɑ:dʒ] ['pɪktʃəz] [ɪn] ['kʌləs] [baɪ] ['edmənd] ['evənz] ,
cleverly and comically Illustrated with large Pictures in Colours by Edmund Evans ,
巧妙地 和 滑稽地 插图 和 大的 图片 在 颜色 经过 埃德蒙 埃文斯 ,
[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɪn'greɪvɪŋ] .
and many other charming Engravings .
和 许多 其他 迷人 雕刻 .

本书配有埃德蒙·埃文斯绘制的精美彩色大图，以及许多其他迷人的版画，插图生动有趣。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , 4to , [klɒθ] , [praɪs] 5s .
Just published , 4to , cloth , price 5s .
只是 已发布 , 4to , 布 , 价格 5s .

刚刚出版，4开本，精装，售价5先令。

[ðə; ði] ['prɪti] ['kʌləd] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['prɪti] ['kʌləd] ['pɪktʃəz]
THE PRETTY COLOURED PICTURE BOOK , containing a Series of pretty Coloured Pictures
这 漂亮的 有色 图片 书 , 包含 一个 系列 的 漂亮的 有色 图片
[tu:; tə] [pli:z] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .
to please Good Little Folks .
到 请 好的 小的 各位 .

这是一本精美的彩色图画书，包含一系列精美的彩色图片，旨在取悦乖巧的小朋友们。

[bɔ:dz] , [hɑ:f] - [baʊnd] , ['ræpə(r)] [ɪn] ['kʌləs] , [praɪs] 5s .
Boards , half - bound , Wrapper in Colours , price 5s .
板 , 一半 - 边界 , 包装纸 在 颜色 , 价格 5s .

精装本，半包边，彩色封面，售价 5 先令。

[ðə; ði] ['prɪti] [peɪdʒ] [skræp] - [bʊk] , [wɪð] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [raɪmz] , [tu:; tə] [ə'mju:z] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l]
THE PRETTY PAGE SCRAP - BOOK , with Pictures and Rhymes , to amuse Little People
这 漂亮的 页 废料 - 书 , 和 图片 和 韵律 , 到 娱乐 小的 人们
[æt; ət] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [taɪmz] .
at all sorts of Times .
在 全部 排序 的 《时代周刊》 .

《精美图画剪贴簿》，配有图画和韵文，可在各种时候娱乐小朋友。

[smɔ:l] 4to , ['nju:mərəs] [lɑ:dʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['fænsi] ['ræpə(r)] [ɪn] ['kʌləs] , [bɔ:dz] , [hɑ:f] [klɒθ] , 3s .
Small 4to , numerous large Illustrations , fancy Wrapper in Colours , boards , half cloth , 3s .
小的 4to , 很多的 大的 插图 , 想要 包装纸 在 颜色 , 板 , 一半 布 , 3s .

小四开本，内含大量大幅插图，彩色精美封面，硬纸板，半布面精装，3先令。

6d . ; [wɪð] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌləs] , [bɔ:dz] , [hɑ:f] [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 6s . ;
6d . ; with beautiful Illustrations printed in Colours , boards , half cloth , gilt edges , 6s . ;
6d . ; 和 美丽的 插图 打印 在 颜色 , 板 , 一半 布 , 镀金 边缘 , 6s . ;

6便士；彩色印刷精美插图，硬纸板，半布面精装，烫金边，6先令；

[hɑ:f] ['kʌləd] , [red] ['edʒɪz] , 5s . ; [wɪð] [pleɪn] [ɪˌlʌs'treʃən] , [klɒθ] , [fʊl] [gɪlt] [saɪdz] , 5s . ;
half coloured , red edges , 5s . ; with plain Illustrations , cloth , full gilt sides , 5s . ;
一半 有色 , 红色的 边缘 , 5s . ; 和 清楚的 插图 , 布 , 满的 镀金 侧面 , 5s . ;

半彩，红边，5先令；带素面插图，布面精装，全烫金边，5先令；

['ekstrə] [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['kʌləd] , 7s .
extra cloth , gilt edges , with all the Pictures Coloured , 7s .
额外的 布 , 镀金 边缘 , 和 全部 这 图片 有色 , 7s .

加厚布面，烫金边，全彩图画，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
THE BOOK OF ANIMALS .
这 书 的 动物 .

动物之书。

[baɪ]['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] .
By Harrison Weir .
经过 哈里森 堰 .

作者：哈里森·威尔

⁂ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [wɪrz] [hænd][ɪz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt]
⁂ **It is sufficient to state that Mr . Weir's hand is in this book to know that**
⁂ 它 是 充足的 到 状态 那 先生 . 堰的 手 是 在 这 书 到 知道 那
[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ,
it is a good book ,
它 是 一个 好的 书 ,

⁂ 仅需说明这本书出自威尔先生之手，就足以知道这是一本好书。

['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [wel] [dʌn] .
interesting , and well done .
有趣的 , 和 出色地 完毕 .

很有意思，做得很好。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] " ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] ['gæləri] , " 4to , [hɑːf] [klɒθ] , ['prɪti] ['ræpə(r)] [ɪn]
Uniform with the " Children's Picture Gallery , " 4to , half cloth , pretty Wrapper in
制服 和 这 " 孩子们的 图片 画廊 , " 4to , 一半 布 , 漂亮的 包装纸 在

制服，印有"儿童图画画廊"字样，4开本，半布面，漂亮的封套

['kʌləs] , [praɪs] 5s .
Colours , price 5s .
颜色 , 价格 5s .

颜色，价格 5 先令。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [pɪk'tɔːriəl] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] [bɜːdz] , [biːsts] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .
THE CHILD'S PICTORIAL MUSEUM OF BIRDS , BEASTS , AND FISHES .
这 孩子的 画报 博物馆 的 鸟类 , 野兽 , 和 鱼 .

儿童鸟类、野兽和鱼类图画博物馆。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [lɑːdʒ] ['pɪktʃəz] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌləs] [baɪ] ['edmənd] ['evənz] , [ænd; ənd]
Beautifully Illustrated with large Pictures , printed in Colours by Edmund Evans , and
非常漂亮 插图 和 大的 图片 , 打印 在 颜色 经过 埃德蒙 埃文斯 , 和
['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] ['pliːzɪŋ] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
numerous other pleasing Engravings ,
很多的 其他 令人愉悦 雕刻 ,

本书配有精美插图，包含大幅彩色图片，由埃德蒙·埃文斯印刷，以及许多其他令人赏心悦目的版画。

[wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɪn] [lɑːdʒ] [taɪp] .
with interesting descriptions in large type .
和 有趣的 描述 在 大的 类型 .

配有醒目的大字说明。

4to , ['fænsi] ['ræpə(r)] [ɪn] ['kʌləs] , [bɔːdz] , [hɑːf] [klɒθ] , 3s .
4to , fancy Wrapper in Colours , boards , half cloth , 3s .
4to , 想要 包装纸 在 颜色 , 板 , 一半 布 , 3s .

4开本，彩色精美封面，硬纸板，半布面，3先令。

6d . ; [hɑːf] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] , [red]
6d . ; half coloured Pictures , red
6d . ; 一半 有色 图片 , 红色的

6d.；半彩图片，红色

['edʒɪz] , 5s . ; [ɔː(r)] , ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 7s .
edges , 5s . ; or , coloured Illustrations , gilt edges , 7s .
边缘 , 5s . ; 或者 , 有色 插图 , 镀金 边缘 , 7s .

边缘，5先令；或者，彩色插图，烫金边缘，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [əʊn] [bʊk] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ['pɪktʃəz] .
THE CHILD'S OWN BOOK OF SCRIPTURE PICTURES .
这 孩子的 自己的 书 的 圣经 图片 .

儿童圣经图画书。

[siːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] .
Scenes **from** **the** **Old** **Testament** **.**
场景 从 这 老的 遗嘱 .

旧约圣经中的场景。

[bɔːdz] , [hɑːf] [klɒθ] , 3s .
Boards **,** **half** **cloth** **,** **3s** **.**
板 , 一半 布 , 3s .

木板，半布面，3先令。

6d . ; [hɑːf] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] , [red] ['edʒɪz] , 5s . ; [ɔː(r)] , ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
6d **.** **;** **half** **coloured** **Pictures** **,** **red** **edges** **,** **5s** **.** **;** **or** **,** **coloured** **Illustrations** **,**
6d . ; 一半 有色 图片 , 红色的 边缘 , 5s . ; 或者 , 有色 插图 ,

6便士；半彩图画，红色边框，5先令；或彩色插图，

[bɔːdz] , [hɑːf] [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 7s .
boards **,** **half** **cloth** **,** **gilt** **edges** **,** **7s** **.**
板 , 一半 布 , 镀金 边缘 , 7s .

精装本，半布面，烫金边，7先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [əʊn] [bʊk] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ['pɪktʃəz] .
THE **CHILD'S** **OWN** **BOOK** **OF** **SCRIPTURE** **PICTURES** **.**
这 孩子的 自己的 书 的 圣经 图片 .

儿童圣经图画书。

[siːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
Scenes **from** **the** **New** **Testament** **.**
场景 从 这 新的 遗嘱 .

新约圣经中的场景。

[praɪs] 5s . ; ['maʊntɪd] [ɒn] [klɒθ] , 7s .
Price **5s** **.** **;** **mounted** **on** **cloth** **,** **7s** **.**
价格 5s . ; 安装 在 布 , 7s .

售价 5 先令；装裱于布上，售价 7 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['ɛfiz] ['feɪvərɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['prɪti] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
EFFIE'S **FAVOURITE** **BOOK** **OF** **PRETTY** **FAIRY** **TALES** **.**
艾菲的 最喜欢的 书 的 漂亮的 仙女 故事 .

艾菲最喜欢的童话故事书。

[wɪð] - ['pɪktʃəz] , [baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . [braʊn] , [dʒeɪ] . ['æbsəˌlɑːn] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˌpɑː'skjɛr] , ['dʌbljuː] .
With **155** **Pictures** **,** **by** **H** **.** **K** **.** **Browne** **,** **J** **.** **Absolon** **,** **J** **.** **A** **.** **Pasquier** **,** **W** **.**
和 - 图片 , 经过 H . K . 布朗 , J . 绝对值 , J . 一个 . 帕斯奎尔 , W .
['hɑːvi] ,
Harvey **,**
哈维 ,

本书包含155幅图片，作者为HK Browne、J. Absolon、JA Pasquier、W. Harvey。

[tiː] . [biː] . [dæl'ziːl] , ['dʌbljuː] . [mə'kɑːnəl] , [ænd; ənd]['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðəz] [dæl'ziːl] .

T	.	B	.	Dalziel	,	W	.	McConnell	,	and	Harrison	Weir	,	engraved	by	the	Brothers	Dalziel	.
T	.	B	.	达尔齐尔	,	W	.	麦康奈尔	,	和	哈里森	堰	,	刻	经过	这	兄弟	达尔齐尔	.

TB Dalziel、W. McConnell 和 Harrison Weir，由 Dalziel 兄弟雕刻。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . ['fəʊliəʊ] , ['prɪntɪd] [ɪn][klɪə(r)] [taɪp] , ['strɒŋli] [baʊnd] , [hɑːf] [klɒθ] , ['fænsi] ['ræpə(r)] , 6s . ; [klɒθ] ,

Fcap	.	folio	,	printed	in	clear	type	,	strongly	bound	,	half	cloth	,	fancy	wrapper	,	6s	.	;	cloth	,
FCAP	.	对开本	,	打印	在	清除	类型	,	强烈	边界	,	一半	布	,	想要	包装纸	,	6s	.	;	布	,

对开本，印刷清晰，装订牢固，半布面精装，精美封面，6先令；布面精装

[gɪlt] ['edʒɪz] , 7s .

gilt	edges	,	7s	.
镀金	边缘	,	7s	.

烫金边，7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

WILD	ANIMALS	AND	THEIR	HOMES	.
荒野	动物	和	他们的	房屋	.

野生动物及其家园。

[lɑːdʒ] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] , [wɪð] [dɪ'skrɪptɪv] ['letə(r)] - [pres] .

Large	Coloured	Illustrations	,	with	Descriptive	Letter	-	press	.
大的	有色	插图	,	和	描述性的	信	-	按	.

大幅彩色插图，配以文字说明。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] , ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] , 6s . ; [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 7s .

Uniform	with	the	above	,	Coloured	Illustrations	,	6s	.	;	cloth	,	gilt	edges	,	7s	.
制服	和	这	多于	,	有色	插图	,	6s	.	;	布	,	镀金	边缘	,	7s	.

与上述相同的彩色插图，6 先令；布面精装，烫金边，7 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hæbɪts] .

DOMESTIC	ANIMALS	AND	THEIR	HABITS	.
国内的	动物	和	他们的	习惯	.

家畜及其习性。

- [ˌpiː 'piː] . , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .

160	pp	.	,	fcap	.
-	pp	.	,	FCAP	.

160 页，fcap。

4to , ['ræpə(r)] [ɪn] ['kʌləs] , [bɔːdz] , [hɑːf] [klɒθ] ,

4to	,	Wrapper	in	Colours	,	boards	,	half	cloth	,
4to	,	包装纸	在	颜色	,	板	,	一半	布	,

四开本，彩色封皮，硬纸板，半布面精装

3s .

3s .

3s .

3秒。

6d . ; ['bju:tɪfli] ['kʌləd] , [ænd; ənd][gɪlt] ['edʒɪz] ,

6d . ; beautifully coloured , and gilt edges ,

6d . ; 非常漂亮 有色 , 和 镀金 边缘 ,

6便士；色彩精美，边缘镀金。

5s . ; ['ekstrə] [klɒθ] , [fʊl] [gɪlt][saɪd][ænd; ənd] ['edʒɪz] , 6s .

5s . ; extra cloth , full gilt side and edges , 6s .

5s . ; 额外的 布 , 满的 镀金 边 和 边缘 , 6s .

5先令；额外布料，全烫金边和边缘，6先令。

['pɑ:pəz] ['prɪti] [gɪft] - [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [gʊd] ['lɪt(ə)l]

PAPA'S PRETTY GIFT - BOOK FOR ALL GOOD LITTLE

爸爸的 漂亮的 礼物 - 书 为了 全部 好的 小的

爸爸送给所有乖孩子的精美礼物书

[bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] .

BOYS AND GIRLS .

男孩们 和 女孩们 .

男孩和女孩。

[ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['nju:mərəs] ['klevə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Enriched with numerous clever Engravings .

富含 和 很多的 聪明的 雕刻 .

饰有许多精巧的雕刻图案。

['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [praɪs] 5s .

Uniform with the above , price 5s .

制服 和 这 多于 , 价格 5s .

与上述相同，价格为 5 先令。

['ælfrɪd] - ['feɪməs] ['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z] .

ALFRED CROWQUILL'S FAMOUS FAIRY TALES .

阿尔弗雷德 - 著名的 仙女 故事 .

阿尔弗雷德·克罗奎尔的著名童话故事。

[ɪmp] . 16mo , ['nju:mərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['ekstrə] [klɒθ] [gɪlt] , [ænd; ənd][gɪlt] ['edʒɪz] , [praɪs] 5s . ; [ɔ:(r)] , [wɪð]

Imp . 16mo , numerous Illustrations , extra cloth gilt , and gilt edges , price 5s . ; or , with

重要 . 16mo , 很多的 插图 , 额外的 布 镀金 , 和 镀金 边缘 , 价格 5s . ; 或者 , 和

精装本，16开，大量插图，额外烫金布面，烫金书边，定价5先令；或，附

['kʌləd] [pleɪts] , 9s .

Coloured Plates , 9s .

有色 盘子 , 9s .

彩色盘子，9先令。

['lɪt(ə)l] ['mɛriz] ['nɜ:səri] ['stɔ:ri] [bʊk] .

LITTLE MARY'S NURSERY STORY BOOK .

小的 玛丽的 苗圃 故事 书 .

小玛丽的育儿故事书。

[kəm'praiz] ['praɪmə(r)] , ['spelɪŋ] [bʊk] , ['riːdɪŋ] [bʊk] , [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [bʊks] [ɒv; əv]

Comprising	Primer	,	Spelling	Book	,	Reading	Book	,	First	and	Second	Books	of
包括	底漆	,	拼写	书	,	阅读	书	,	第一的	和	第二	图书	的

['pəʊətri] , ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Poetry	,	English	History	,
诗	,	英语	历史	,

包括入门读物、拼写书、阅读书、诗歌第一册和第二册、英国历史，

['skrɪptʃə(r)] ['lesnz] , ['beib] [ɪn] [ðə; ðiː] [wʊd] .

Scripture	Lessons	,	Babes	in	the	Wood	.
圣经	课程	,	宝贝们	在	这	木头	.

圣经课，林中孩童。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沃德、洛克和泰勒出版社出版的(New Books & New Editions,)
第2/2页

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[nju:] ['sʌndeɪ] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
New Sunday Book for Children .
新的 星期日 书 为了 孩子们 .

儿童新周日读物。

[pəʊst] 8vo , [klɒθ] [gɪlt] , [praɪs] 5s . ; [wɪð] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] , [gɪlt] ['edʒɪz] , [praɪs] 9s .
Post 8vo , cloth gilt , price 5s . ; with Coloured Pictures , gilt edges , price 9s .
邮政 8vo , 布 镀金 , 价格 5s . ; 和 有色 图片 , 镀金 边缘 , 价格 9s .

后八开本，布面烫金，定价 5 先令；带彩色插图，烫金边，定价 9 先令。

[hɑ:f] - ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [ɔ:(r)] , ['skrɪptʃə(r)] [si:nz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] .
HALF - HOURS WITH THE BIBLE ; or , Scripture Scenes and Characters .
一半 - 小时 和 这 圣经 ; 或者 , 圣经 场景 和 人物 .

与圣经共度半小时；或，圣经场景和人物。

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [fɔ:m] , ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
Described in a simple and attractive form , suitable for Young People ,
描述 在 一个 简单的 和 吸引人的 形式 , 合适的 为了 年轻的 人们 ,
['bju:tɪfli] [ænd; ənd] [prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] .
beautifully and profusely illustrated with Engravings .
非常漂亮 和 大量地 插图 和 雕刻 .

本书以简洁生动的形式描述，适合青少年阅读，并配有大量精美的版画插图。

" [ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt] ['baɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , ['dju:li][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] ['keəfəli]
" A first - rate Bible History for Children , duly divided , and carefully
" 一个 第一的 - 速度 圣经 历史 为了 孩子们 , 正式地 分割 , 和 小心
[ɛp'ɪtəmˌaɪzd] .
epitomised .
缩影 .

“一本一流的儿童圣经历史，结构清晰，内容精炼。”

[kə'mensɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Commencing with a short narrative of the Creation ,
开始 和 一个 短的 叙述 的 这 创建 ,

首先简要叙述创世的故事，

[ðə; ði] [bʊk] ['kæriz] [ðə; ði]['ri:də(r)] [θru:] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:ks] , [ænd; ənd]
the book carries the reader through the history of the Patriarchs , and
这 书 携带 这 读者 通过 这 历史 的 这 族长 , 和
[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['məʊzɪz] ,
describes the career of Moses ,
描述 这 职业 的 摩西 ,

这本书带领读者了解了先祖们的历史，并描述了摩西的生平。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
and the wanderings of the Children of Israel .
和 这 漫游 的 这 孩子们 的 以色列 .

以及以色列人的流离失所。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [ɪn] ['ɪzreɪl] ['fɒləʊ] [nekst] ,

The	Story	of	the	Judges	,	Kings	and	Prophets	in	Israel	follow	next	,
这	故事	的	这	法官	,	国王	和	先知	在	以色列	跟随	下一个	,

接下来讲述的是以色列的士师、君王和先知的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]

and	the	History	of	the	Life	of	our	Saviour	,	and	the	career	of
和	这	历史	的	这	生活	的	我们的	救主	,	和	这	职业	的

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

the	Apostles	,
这	使徒们	,

以及救世主生平史和使徒事迹，

[kən'kluːd] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] - ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] [bʊk] . -

conclude	this	admirable	'	Children's	Bible	Book	.	'
结束	这	令人钦佩的	-	孩子们的	圣经	书	.	-

为这本令人赞叹的《儿童圣经书》画上句号。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɪk'siːd] - [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [staɪl] [ɒv; əv][ɑːt] ,

The	Illustrations	exceed	150	in	number	,	and	are	in	a	high	style	of	art	,
这	插图	超过	-	在	数字	,	和	是	在	一个	高的	风格	的	艺术	,

插图数量超过150幅，艺术风格高雅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ˌɔːltə'geðə(r)] [beəz] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]

and	the	book	altogether	bears	conclusive	evidence	of	the	care	bestowed	upon
和	这	书	共	熊	确凿	证据	的	这	关心	授予	之上

['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] . "

every	department	in	its	production	.	"
每一个	部门	在	它是	生产	.	"

整本书都充分证明了制作过程中每个部门都倾注了心血。

" [keə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'speʃəli] ['teɪkən] - [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːriz] , - [ɪf] [wiː; wi]

"	Care	appears	to	have	been	especially	taken	'	to	tell	the	stories	,	'	if	we
"	关心	出现	到	有	到过	尤其	已采取	-	到	告诉	这	故事	,	-	如果	我们

[meɪ] [səʊ] [spiːk] ,

may	so	speak	,
可能	所以	说话	,

“如果可以这么说的话，似乎特别注重‘讲述这些故事’。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs]

as	much	as	possible	in	the	language	of	the	Bible	,	and	this	,	of	course
作为	很多	作为	可能的	在	这	语言	的	这	圣经	,	和	这	,	的	课程

,

,

,

尽可能使用圣经的语言，当然，这一点

[gɪvz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] .

gives	additional	value	to	the	compilation	.
给予	额外的	价值	到	这	汇编	.

为编译结果增添了附加价值。

[weə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['kɒment] [ɪz]

Where	explanation	is	required	,	it	has	been	introduced	,	and	where	comment	is
在哪里	解释	是	必需的	,	它	有	到过	介绍	,	和	在哪里	评论	是

['nesəsəri] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

necessary	to	render	the	subject	,
必要的	到	使成为	这	主题	,

凡需要解释的地方，都已加以说明；凡需要评论以阐明主题的地方，

[ɔ:(r)] ['eni] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['i:zɪə] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [sʌtʃ] ['kɒment] [ɪz] ,

or any portion of it , easier of comprehension , such comment is ,

或者 任何 部分 的 它 , 更轻松 的 理解 , 这样的 评论 是 ,

或其中任何一部分，为了便于理解，这样的评论是:

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]['aʊə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz][led][ˌju: 'es][tu:; tə] [əb'zɜ:v] , [bəuθ] ['keəfəli] [ænd; ənd]

so far as our examination has led us to observe , both carefully and

所以 远的 作为 我们的 考试 有 引领 我们 到 观察 , 两个都 小心 和

[wel] [ə'pendɪd] . " — ['ɪŋglɪʃ]

well appended . " — English

出色地 附加 . " — 英语

据我们目前所见，仔细且详尽地考察后发现，情况确实如此。——英文

['tʃɜ:tʃmən] .

Churchman .

牧师 .

牧师。

['ɪləstreɪtɪd] ['ræpəz] , [hɑ:f] [klɒθ] , [pleɪn] , 2s .

Illustrated Wrappers , half cloth , plain , 2s .

插图 包装纸 , 一半 布 , 清楚的 , 2s .

插图包装纸，半布面，素色，2先令。

6d . ; ['kʌləd] , 3s .

6d . ; coloured , 3s .

6d . ; 有色 , 3s .

6d.；彩色，3先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

[pə(r)]['vɒlju:m] .

per volume .

每 体积 .

每体积。

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['lesnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

PRETTY LITTLE LESSONS FOR PRETTY LITTLE CHILDREN .

漂亮的 小的 课程 为了 漂亮的 小的 孩子们 .

给漂亮小朋友的漂亮小课程。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - ['prɪti] ['pɪktʃəz] .

Illustrated with 250 pretty Pictures .

插图 和 - 漂亮的 图片 .

配有250幅精美图片。

['i:zi] [teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['stɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] .

EASY TALES AND PLEASANT STORIES FOR OUR YOUNG FRIENDS .

简单的 故事 和 令人愉快的 故事 为了 我们的 年轻的 朋友们 .

为我们的小朋友们准备的简单有趣的故事。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

Embellished with upwards of 200 Engravings .

修饰过的 和 向上 的 - 雕刻 .

饰有超过200幅雕刻图案。

['baɪb(ə)l] ['sketʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [nju:] ['testəmənt] , [ə'dæptɪd][fɔ:(r); fə(r)]['dʒu:vɪˌnaɪl]
BIBLE **SKETCHES** **FROM** **THE** **OLD** **AND** **NEW** **TESTAMENTS** **,** **adapted** **for** **Juvenile**
圣经 草图 从 这 老的 和 新的 遗嘱 , 改编 为了 少年
['ri:dɪŋ] .
Reading **.**
阅读 .

圣经新旧约故事集，改编自儿童读物。

[wɪð] ['nju:mərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With **numerous** **Illustrations** **.**
和 很多的 插图 .

配有大量插图。

['seɪkrɪd] ['ri:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
SACRED **READING** **FOR** **YOUNG** **CHILDREN** **.**
神圣 阅读 为了 年轻的 孩子们 .

适合幼儿的圣经阅读。

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] .
Selected **from** **the** **Old** **Testament** **.**
已选 从 这 老的 遗嘱 .

选自旧约圣经。

[wɪð] ['nju:mərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With **numerous** **Engravings** **.**
和 很多的 雕刻 .

上面有许多雕刻图案。

[ɪmp] . 32mo , [klɒθ] [gɪlt][ænd; ənd][gɪlt][ɒn][saɪd] , [praɪs] 5s . ;
Imp **.** **32mo** **,** **cloth** **gilt** **and** **gilt** **on** **side** **,** **price** **5s** **.** **;**
重要 . 32mo , 布 镀金 和 镀金 在 边 , 价格 5s . ;

32开本，布面烫金，侧边烫金，定价5先令。

['kʌləd] [pleɪts] , [gɪlt] [saɪdz] , [bæk] ,
Coloured **Plates** **,** **gilt** **sides** **,** **back** **,**
有色 盘子 , 镀金 侧面 , 后退 ,

彩色盘子，烫金侧面和背面，

[ænd; ənd] ['edʒɪz] , 9s .
and **edges** **,** **9s** **.**
和 边缘 , 9s .

以及边缘，9。

['nɜ:səri] [raɪmz] , [əʊld][ænd; ənd] [nju:] .
NURSERY **RHYMES** **,** **OLD** **AND** **NEW** **.**
苗圃 韵律 , 老的 和 新的 .

新旧童谣。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][məʊst] ['feɪvərɪt] ['nɜ:səri] [raɪmz] , ['dʒɪŋglz] , [ænd; ənd] ['stɔ:riz] ;
A **Collection** **of** **all** **the** **most** **Favourite** **Nursery** **Rhymes** **,** **Jingles** **,** **and** **Stories** **;**
一个 收藏 的 全部 这 最多 最喜欢的 苗圃 韵律 , 广告歌 , 和 故事 ;

收录了最受欢迎的童谣、儿歌和故事；

['ɔ:lsəʊ] ['meni] [nju:] [wʌnz] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['prɪntɪd] .
also **many** **New** **Ones** **now** **for** **the** **first** **time** **printed** **.**
还 许多 新的 一个 现在 为了 这 第一的 时间 打印 .

此外，还有许多新作首次印刷出版。

['nju:mərəs] ['klevə(r)][ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Numerous **Clever** **and** **Characteristic** **Illustrations** **.**
很多的 聪明的 和 特征 插图 .

大量精妙且极具特色的插图。

[ɪmp] . 32mo , [klɒθ] [gɪlt] , [praɪs] 5s . ; [wɪð] ['kʌləd] [ˌɪˌlʌs'treʃən] , ['ekstrə] [klɒθ] [gɪlt] , [ænd; ənd]
Imp . 32mo , cloth gilt , price 5s . ; with Coloured Illustrations , extra cloth gilt , and
重要 . 32mo , 布 镀金 , 价格 5s . ; 和 有色 插图 , 额外的 布 镀金 , 和

精装本，32开，烫金布面，定价5先令；附彩色插图，额外烫金布面，

[gɪlt] ['edʒɪz] , 7s .
gilt edges , 7s .
镀金 边缘 , 7s .

烫金边，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[nju:] ['kɒmɪk(ə)l] ['nɜ:səri] [raɪmz] [ænd; ənd] ['fʌni] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
NEW COMICAL NURSERY RHYMES AND FUNNY STORIES TO MAKE LITTLE CHILDREN
新的 滑稽 苗圃 韵律 和 有趣的 故事 到 制作 小的 孩子们
[lɑ:f] .
LAUGH .
笑 .

全新滑稽童谣和趣味故事，让小朋友们开怀大笑。

['nju:mərəs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Numerous characteristic Engravings .
很多的 特征 雕刻 .

众多特色雕刻。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

['dɪkʃənrɪz] .
DICTIONARIES .
字典 .

字典。

['rɔɪəl] 8vo , - ['peɪdʒɪz] , [hɑ:f] [baʊnd] , 7s .
Royal 8vo , 634 pages , half bound , 7s .
皇家 8vo , - 页面 , 一半 边界 , 7s .

皇家八开本，634 页，半精装，7 先令。

6d . ;
6d . ;
6d . ;

6d.;

['strɒŋli] [baʊnd] [ɪn] ['rʌʃə] , ['mɑ:bld] ['edʒɪz] , 15s .
strongly bound in russia , marbled edges , 15s .
强烈 边界 在 俄罗斯 , 大理石纹 边缘 , 15s .

俄罗斯精装，大理石纹书边，15先令。

6d . ;
6d . ;
6d . ;

6d.;

[hɑ:f] ['rʌʃə] , 11s .
half russia , 11s .
一半 俄罗斯 , 11s .

半个俄罗斯，11秒。

6d . ; [kɑːf][gɪlt] , 11s .
6d . ; calf gilt , 11s .
6d . ; 小牛 镀金 , 11s .

6便士；镀金小牛，11先令。

6d . ; [hɑːf][kɑːf] , 10s .
6d . ; half calf , 10s .
6d . ; 一半 小牛 , 10s .

6便士；半头小牛，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['wɛbstərz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [prə'naʊnsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
WEBSTER'S UNIVERSAL PRONOUNCING AND DEFINING DICTIONARY OF THE ENGLISH
韦氏词典 普遍的 发音 和 定义 字典 的 这 英语
['læŋgwɪdʒ] .
LANGUAGE .
语言 .

韦氏英语通用发音和释义词典。

[kən'denst] [frɒm; frəm] ['nəʊə] ['wɛbstərz] [lɑːdʒ] [wɜːk] , [wɪð] ['njuːmərəs] ['sɪnənɪmz] , ['keəfəli]
Condensed from Noah Webster's large Work , with numerous Synonyms , carefully
浓缩版 从 诺亚 韦氏词典 大的 工作 , 和 很多的 同义词 , 小心
[dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [baɪ] ['tʃɔːnsi] [ə; eɪ] . ['gʊdrɪtʃ] ,
discriminated by Chauncey A . Goodrich ,
歧视 经过 昌西 一个 . 古德里奇 ,

摘自诺亚·韦伯斯特的巨著，包含众多同义词，由昌西·A·古德里奇仔细甄别。

[diː] . [diː] . , [prə'fesə(r)] [ɪn] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] .
D . D . , Professor in Yale College .
D . D . , 教授 在 耶鲁大学 大学 .

DD，耶鲁学院教授。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] " [wɑːkərz] [kiː] " [tuː; tə][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd]
To which are added " Walker's Key " to the Pronunciation of Classical and
到 哪个 是 额外 " 沃克的 钥匙 " 到 这 发音 的 古典 和
['skrɪptʃərəl] ['prɒpə(r)] [nems] ;
Scriptural Proper Names ;
圣经 恰当的 姓名 ;

此外，还加入了《沃克古典和圣经专有名词发音指南》;

[ə; eɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [nems] ; ['freɪzɪz] [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz]
a Vocabulary of Modern Geographical Names ; Phrases and Quotations
一个 词汇 的 现代的 地理 姓名 ; 短语 和 引文
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ;
from the Ancient and Modern Languages ;
从 这 古老的 和 现代的 语言 ;

现代地名词汇；古代和现代语言中的短语和引语；

[əˌbriːvi'eɪʃnz] [juːst] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , ['prɪntɪŋ] , & [siː] . , & [siː] .
Abbreviations used in Writing , Printing , & c . , & c .
缩写 用过的 在 写作 , 印刷 , & c . , & c .

写作、印刷等中使用的缩写

⁂ [ðɪs] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [wɜːk] [ɪz] [ˈbjuːtɪfli] [ˈprɪntɪd] [ɒn] [gʊd] [ˈpeɪpə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd]

⁂ **This comprehensive work is beautifully printed on good paper , in a clear and**

⁂ 这 综合的 工作 是 非常漂亮 打印 在 好的 纸 , 在 一个 清除 和

[dɪˈstɪŋkt] [taɪp] ,

distinct type ,

清楚的 类型 ,

⁂ 这部内容全面的著作印刷精美，纸张上乘，字体清晰易读。

[ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkɒləms] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][rɪˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]

in double columns , and has had the benefit of revision to the present

在 双倍的 列 , 和 有 有 这 益处 的 修订 到 这 展示

[taɪm] .

time .

时间 .

采用双栏排版，并经过修订至今。

" [ðɪs] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kəˈmend] [ɪtˈself][tuː; tə] [ˈevri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈriːdə(r)] ,

" This Dictionary is one which must commend itself to every intelligent reader ,

" 这 字典 是 一 哪个 必须 表彰 本身 到 每一个 聪明的 读者 ,

[kənˈteɪnɪŋ] ,

containing ,

包含 ,

"这本词典值得每一位有识之士阅读，其中包含：

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [ɔːl][ðə; ði][ˈriːs(ə)ntli] - [əˈdɒptɪd] [wɜːdz] [ɪn] [ˈkɒmən] [juːz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]

as it does , all the recently - adopted words in common use up to the end of

作为 它 做 , 全部 这 最近 - 已采用 字 在 常见的 使用 向上 到 这 结尾 的

[lɑːst][jɪə(r)] .

last year .

最后的 年 .

确实，所有最近采用的常用词汇都已在去年年底之前被广泛使用。

[let] [ˌjuː ˈes][ˌeɪ diː ˈdiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [wel] [ˈprɪntɪd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [tʃiːp] ; [ænd; ənd]

Let us add , it is carefully and well printed , and very cheap ; and

让 我们 添加 , 它 是 小心 和 出色地 打印 , 和 非常 便宜的 ; 和

[ˈhævɪŋ] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] ,

having said so much ,

拥有 说 所以 很多 ,

我们还要补充一点，它的印刷精美，价格也很便宜；说了这么多，

[wiː; wi] [fiːl] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ˈfɜːðə(r)] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] [ɪz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] .

we feel assured that further commendation is unnecessary .

我们 感觉 保证 那 更远 表彰 是 不必要 .

我们认为无需进一步表彰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] , [ˈjuːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃiːp] .

It is good , useful , and cheap .

它 是 好的 , 有用 , 和 便宜的 .

它好用、实用、便宜。

" — [ˈlɪvəpuːl]

" — Liverpool

" — 利物浦

——利物浦

[meɪl] .

Mail .

邮件 .

邮件。

" [ðɪs] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['wɛbstərz] ['dɪkʃən(ə)ri] [hæz; həz] [bi:n] [freɪmd] [ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
" This volume of Webster's Dictionary has been framed expressly for the
" 这 体积 的 韦氏词典 字典 有 到过 框 明确地 为了 这
['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [brɔ:d] [skeɪl] .
benefit of those who are cultivating English composition on a broad scale .
益处 的 那些 WHO 是 耕作 英语 作品 在 一个 广阔 规模 .

"这本韦氏词典的编纂目的就是为了方便那些广泛从事英语写作的人。"

['ɒbsəli:t] [wɜ:dz] [hæv; həv] [bi:n] [kʌt] [aʊt] ;
Obsolete words have been cut out ;
过时的 字 有 到过 切 出去 ;

已删除过时的词语;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪs] [ðʌs] [geɪnd] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['defɪnɪʃənz] [ænd; ənd] ['sɪnənɪmz] ,
and the space thus gained has been devoted to definitions and synonyms ,
和 这 空间 因此 获得 有 到过 奉献 到 定义 和 同义词 ,
['keəfəli] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] .
carefully discriminated in many instances .
小心 歧视 在 许多 实例 .

由此获得的篇幅都用于定义和同义词，在很多情况下都经过了仔细甄别。

[ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɛbstərz] ['lɜ:nɪd] [wɜ:k] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃi:pnəs] ,
The merits of this special edition of Webster's learned work are cheapness ,
这 优点 的 这 特别的 版 的 韦氏词典 学习 工作 是 廉价 ,
[ˌkɒmprɪ'hensɪvnəs] [ɒv; əv] [ski:m] ,
comprehensiveness of scheme ,
全面性 的 方案 ,

韦伯斯特这部学术著作的特别版的优点在于价格低廉、内容全面。

[ˌpɔ:tə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [fɔ:m] , [ænd; ənd] ['keəflnəs] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] .
portability of form , and carefulness of typography .
可移植性 的 形式 , 和 谨慎 的 排版 .

形式的便携性，以及排版的精细性。

" — ['krɪtɪk] .
" — Critic .
" — 评论家 .

"-评论家。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] ['vɒlju:m] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]
" This is a well - printed and convenient volume , for which students of
" 这 是 一个 出色地 - 打印 和 方便的 体积 , 为了 哪个 学生 的
['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] .
English will be grateful .
英语 将要 是 感激的 .

"这是一本印刷精良、方便易用的书籍，英语学习者会对此表示感谢。"

" — ['li:də(r)] .
" — Leader .
" — 领导者 .

"-领导者。

['rɔɪəl] 16mo , [klɒθ] , 2s .
Royal 16mo , cloth , 2s .
皇家 16mo , 布 , 2s .

Royal 16个月，布艺，2件。

6d . ; [rəʊn] , 3s . ; [klɒθ] , 1s .
6d . ; roan , 3s . ; cloth , 1s .
6d . ; 杂色 , 3s . ; 布 , 1s .

6便士；杂色马，3先令；布料，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['wɛbstərz] ['pɒkɪt] [prə'naʊnsɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ; [kən'denst]
WEBSTER'S POCKET PRONOUNCING DICTIONARY OF THE ENGLISH LANGUAGE ; condensed
韦氏词典 口袋 发音 字典 的 这 英语 语言 ; 浓缩版
[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] [baɪ]['nəʊə]['webstə(r)] ,
from the Original Dictionary by Noah Webster ,
从 这 原来的 字典 经过 诺亚 韦伯斯特 ,

韦氏英语袖珍发音词典；根据诺亚·韦伯斯特的原版词典精简而成

['el'el] . [di:] . ; [wɪð] ['æksentɪd] [və'kæbjuləriz] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] , ['skrɪptʃərəl] , [ænd; ənd]['mɒd(ə)n]
LL . D . ; with Accented Vocabularies of Classical , Scriptural , and Modern
二 . D . ; 和 重音 词汇 的 古典 , 圣经 , 和 现代的
[ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [nems] .
Geographical Names .
地理 姓名 .

法学博士；具备古典、圣经和现代地名的重音词汇。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [baɪ][ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
Revised Edition , by Wm .
修改 版 , 经过 威廉 .

修订版，作者：Wm.

[dʒi:] . ['webstə(r)] , [sʌn][ɒv; əv]['nəʊə]['webstə(r)] .
G . Webster , son of Noah Webster .
G . 韦伯斯特 , 儿子 的 诺亚 韦伯斯特 .

G·韦伯斯特，诺亚·韦伯斯特之子。

['redi] [ðɪs] [deɪ] , [ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] .
Ready this day , fcap .
准备好 这 天 , FCAP .

今天准备好了，fcap。

8vo , [klɒθ] , [praɪs] 2s .
8vo , cloth , price 2s .
8vo , 布 , 价格 2s .

8开，布面，价格2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['wɛbstərz] ['pi:pəlz] ['pɔ:təb(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
WEBSTER'S PEOPLE'S PORTABLE DICTIONARY OF THE ENGLISH LANGUAGE .
韦氏词典 人们的 便携的 字典 的 这 英语 语言 .

韦氏英语人民便携词典。

[baɪ]['nəʊə]['webstə(r)] , ['el'el] . [di:] . [kən'denst] [ænd; ənd][ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:'θɒgrəfi]
By Noah Webster , LL . D . Condensed and adapted to the English Orthography
经过 诺亚 韦伯斯特 , 二 . D . 浓缩版 和 改编 到 这 英语 正字法
[ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] ,
and Usages ,
和 用法 ,

作者：诺亚·韦伯斯特，法学博士。根据《英语正字法和用法》精简和改编。

[wɪð] [ə'dɪʃən] [frɒm; frəm]['veəriəs] ['sɔ:sɪz] [baɪ] [tʃɑ:lz] ['rɑ:bsən] .
with Additions from various sources by Charles Robson .
和 新增内容 从 各种各样的 来源 经过 查尔斯 罗布森 .

查尔斯·罗布森根据各种来源进行了补充。

⁂ " [ðə; ði] ['pi:pəlz] ['pɔ:təb(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] " [hæz; həz] [bi:n] [kəm'paɪld] [ɒn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]

⁂ **" The People's Portable Dictionary " has been compiled on a more comprehensive**

⁂ " 这 人们的 便携的 字典 " 有 到过 编译 在 一个 更多的 综合的

[skeɪl] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pɒkɪt] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

scale than a mere pocket dictionary ,

规模 比 一个 仅仅 口袋 字典 ,

⁂《人民便携词典》的编纂规模比普通袖珍词典要全面得多，

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi] [faʊnd] [mɔ:(r)]['ju:sf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd]

and will therefore be found more useful for the counting - house and

和 将要 所以 是 成立 更多的 有用 为了 这 计数 - 房子 和

['fæməli][ju:z] ,

family use ,

家庭 使用 ,

因此，它将更适用于账房和家庭使用。

[waɪlst] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tu:] ['bʌlki] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʊərɪsts] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['trævələz] .

whilst it is not too bulky for tourists and railway travellers .

而 它 是 不是 也 笨重 为了 游客 和 铁路 旅行者 .

虽然它对于游客和铁路旅客来说并不算太笨重。

[ˌɛksˌaɪ'vi:]

XIV

十四

十四

['rɔɪəl] 16mo , [klɒθ] [bɔ:dz] , [praɪs] 1s .

Royal 16mo , cloth boards , price 1s .

皇家 16mo , 布 板 , 价格 1s .

Royal 16个月，布面硬纸板，价格1先令。

['wɛbstərz] (['nəʊə]) [prə'naʊnsɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

WEBSTER'S (NOAH) PRONOUNCING DICTIONARY OF THE ENGLISH LANGUAGE .

韦氏词典 (诺亚) 发音 字典 的 这 英语 语言 .

韦氏（诺亚）英语发音词典。

⁂ ['mesəz] . [wɔ:d] , [lɒk] ,

⁂ **Messrs . Ward , Lock ,**

⁂ 先生们 . 沃德 , 锁 ,

⁂ 沃德、洛克先生

[ænd; ənd] ['taɪlə] ['dʒʌstlɪ] [kleɪm] [ðə; ði][praɪ'ɒrətɪ][ɒv; əv] [prə'dju:sɪŋ] ['wɛbstərz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪn][ə; eɪ]

and Tyler justly claim the priority of producing Webster's Dictionary in a

和 泰勒 公正地 宣称 这 优先事项 的 生产 韦氏词典 字典 在 一个

[kəm'pækt][ænd; ənd]['pɔ:təb(ə)l] [fɔ:m] ,

compact and portable form ,

袖珍的 和 便携的 形式 ,

泰勒理所当然地拥有以紧凑便携形式制作韦氏词典的优先权。

[ænd; ənd][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [hæv; həv]

and have much pleasure in recording the fact that Tens of Thousands have

和 有 很多 乐趣 在 记录 这 事实 那 十 的 数千 有

[bi:n] [səʊld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [j'iəz] ,

been sold within the past few years ,

到过 卖 之内 这 过去的 很少 年 ,

非常高兴地记录下，过去几年里，本书已售出数万册。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['dɪkʃən(ə)ri] .

and that it is now the Acknowledged Dictionary .

和 那 它 是 现在 这 已确认 字典 .

现在它已成为公认的词典。

[ðə; ði] [tʃi:pɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .

The	Cheapest	English	Dictionary	ever	Published	.
这	最便宜	英语	字典	曾经	已发布	.

有史以来最便宜的英语词典。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] .

Fcap	.
FCAP	.

Fcap。

4to , [hɑ:f] [baʊnd] , [praɪs] 3s .

4to	,	一半	边界	,	价格	3s	.

4开本，半精装，售价3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['wɛbstərz] (['nəʊə]) [ɪm'pru:vd] [prə'naʊnsɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

WEBSTER'S	(	NOAH	)	IMPROVED	PRONOUNCING	DICTIONARY	OF	THE	ENGLISH	LANGUAGE	.
韦氏词典	(	诺亚	)	改进	发音	字典	的	这	英语	语言	.

韦氏（诺亚）英语发音词典。

[kən'denst] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:'θɒgrəfi] [ænd; ənd]['ju:sɪdʒ] , [wɪð] [ə'dɪʃən]

Condensed	and	adapted	to	English	Orthography	and	Usage	,	with	Additions
浓缩版	和	改编	到	英语	正字法	和	用法	,	和	新增内容

[frɒm; frəm] ['veərɪəs] [ə'kredɪtɪd] ['sɔ:sɪz] [baɪ] [tʃɑ:lz] ['rɑ:bsən] .

from	various	accredited	sources	by	Charles	Robson	.
从	各种各样的	认证	来源	经过	查尔斯	罗布森	.

由查尔斯·罗布森根据各种权威来源，对英语正字法和用法进行了精简和改编，并添加了相关内容。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ædɪd] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] ['lɪsts] [ɒv; əv] ['skrɪptʃərəl] , ['klæsɪk(ə)l] ,

To	which	are	added	Accentuated	Lists	of	Scriptural	,	Classical	,
到	哪个	是	额外	强调	列表	的	圣经	,	古典	,

[ænd; ənd]['mɒd(ə)n][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]['prɒpə(r)] [nems] .

and	Modern	Geographical	Proper	Names	.
和	现代的	地理	恰当的	姓名	.

此外，还附有圣经、古典和现代地理专有名词的重点列表。

⁂ [ðɪs] ['keəfəli] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɛbstərz] [greɪt] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] , [æt; ət]

⁂	This	carefully	revised	edition	of	Webster's	great	work	was	undertaken	,	at
⁂	这	小心	修改	版	的	韦氏词典	伟大的	工作	曾是	已	,	在

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['aʊtleɪ] ,

considerable	outlay	,
大量	支出	,

⁂ 韦伯斯特这部伟大著作的此次精心修订版耗费了相当大的资金。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['deɪvɪd] [bəʊg] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ɔ:l][ðə; ði][best] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

by	the	late	David	Bogue	,	and	embraces	all	the	best	points	of	the	English
经过	这	晚的	大卫	博格	,	和	拥抱	全部	这	最好的	积分	的	这	英语

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ɔ:'θɒrətiz] .

and	American	authorities	.
和	美国人	当局	.

本书由已故的大卫·博格撰写，融合了英国和美国权威著作的所有精华。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ˌsu:pə'si:d] [ɔ:l][ɪts] ['pri:disesəz] , [ænd; ənd][ɪz]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] [ju:z] .

It	must	supersede	all	its	predecessors	,	and	is	admirably	adapted	for	School	Use	.
它	必须	取代	全部	它是	前任	,	和	是	令人钦佩地	改编	为了	学校	使用	.

它必须取代其所有前身，并且非常适合学校使用。

['raɪtɪŋ] [desk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['rɔɪəl] 16mo , [mə'rɒkəʊ] [lɪmp] , [gɪlt] ['edʒɪz] , [praɪs] 2s .

Writing	Desk	Edition	,	Royal	16mo	,	morocco	limp	,	gilt	edges	,	price	2s	.
写作	桌子	版	,	皇家	16mo	,	摩洛哥	跛行	,	镀金	边缘	,	价格	2s	.

书桌版，皇家 16 开本，摩洛哥软皮装帧，烫金书边，定价 2 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['wɛbstərz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

WEBSTER'S	DICTIONARY	OF	THE	ENGLISH	LANGUAGE	.
韦氏词典	字典	的	这	英语	语言	.

韦氏英语词典。

[dɪ'maɪ] 8vo , - [ˌpi: 'pi:] . , [klɒθ] , [gɪlt] [bæk] [ænd; ənd][saɪd] , [praɪs] 1s .

Demy	8vo	,	160	pp	.	,	cloth	,	gilt	back	and	side	,	price	1s	.
黛米	8vo	,	-	pp	.	,	布	,	镀金	后退	和	边	,	价格	1s	.

Demy 8开本，160页，布面精装，烫金封底和侧边，定价1先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['wɛbstərz] ['ɪləstreɪtɪd] ['ri:də(r)] .

WEBSTER'S	ILLUSTRATED	READER	.
韦氏词典	插图	读者	.

韦氏图解读本。

[kən'teɪnɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] ['lesnz] [ɒn]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒɪkts] , ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði][kə'pæsəti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['lɜ:nəz] ,

Containing	Two	Hundred	Lessons	on	General	Subjects	,	suited	to	the	capacity	of	Young	Learners	,
包含	二	百	课程	在	一般的	主题	,	适合	到	这	容量	的	年轻的	学习者	,

包含两百节适合少儿学习能力的通识课，

[wɪð] [ɪk'splænət(ə)ri] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði][plæn] [ɒv; əv] ['nəʊə] ['webstə(r)] , [ðə; ði] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] .

with	Explanatory	Introduction	and	Questions	for	Examination	,	on	the	plan	of	Noah	Webster	,	the	Lexicographer	.
和	解释性	介绍	和	问题	为了	考试	,	在	这	计划	的	诺亚	韦伯斯特	,	这	词典编纂者	.

附有解释性介绍和考试题，按照词典编纂家诺亚·韦伯斯特的计划编写。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['nju:mərəs] [fɜ:st] - [reɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['emɪnənt] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['ɑ:tɪsts] .

Embellished	with	numerous	first	-	rate	Engravings	from	designs	by	eminent	English	and	Foreign	Artists	.
修饰过的	和	很多的	第一的	-	速度	雕刻	从	设计	经过	杰出	英语	和	外国的	艺术家	.

饰以众多由英国和外国著名艺术家设计的精美版画。

[wʌn] ['hʌndrədθ] ['θaʊz(ə)nd] .
One Hundredth Thousand .
一 百分之一 千 .

第十万分之一。

[dɪ'maɪ] 8vo , - [ˌpiː 'piː] . , [klɒθ] , [gɪlt] ['letəd] , [praɪs] 1s . ;
Demy 8vo , 128 pp . , cloth , gilt lettered , price 1s . ;
黛米 8vo , - pp . , 布 , 镀金 字母 , 价格 1s . ;

Demy 8开本，128页，布面精装，烫金字，定价1先令；

['kʌləd]
coloured
有色

有色

['ekstrə] [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 2s . ; ['kʌləd] [klɒθ] , ['sprɪŋk(ə)ld] ['edʒɪz] , 1s .
extra cloth , gilt edges , 2s . ; coloured cloth , sprinkled edges , 1s .
额外的 布 , 镀金 边缘 , 2s . ; 有色 布 , 撒上 边缘 , 1s .

额外布料，烫金边，2先令；彩色布料，洒边，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['wɛbstərz] ['ɪləstreɪtɪd] ['spelɪŋ] - [bʊk] .
WEBSTER'S ILLUSTRATED SPELLING - BOOK .
韦氏词典 插图 拼写 - 书 .

韦氏图解拼写书。

[nju:] [ænd; ənd] ['æksentɪd] [taɪp] , [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] " ['wɛbstərz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]
New and accented type , upon the principle of " Webster's Dictionary of the
新的 和 重音 类型 , 之上 这 原则 的 " 韦氏词典 字典 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
English Language ,
英语 语言 ,

全新加重音的字体，遵循"韦氏英语词典"的原则。

" [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ['splendɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [baɪ] ['gɪlbət] , ['hɑ:vi] , [dæl'zi:l] ,
" Embellished with upwards of 250 splendid Engravings , by Gilbert , Harvey , Dalziel ,
" 修饰过的 和 向上 的 - 灿烂 雕刻 , 经过 吉尔伯特 , 哈维 , 达尔齐尔 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['emɪnənt] ['ɑ:tɪsts] .
and other eminent Artists .
和 其他 杰出 艺术家 .

"书中配有吉尔伯特、哈维、达尔齐尔和其他著名艺术家创作的 250 多幅精美版画。"

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪˌlʌs'treʃən] , [praɪs] 10s .
One Thousand Illustrations , price 10s .
一 千 插图 , 价格 10s .

一千幅插图，售价10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hɑ:f] [baʊnd] .
half bound .
一半 边界 .

装订一半。

[ðə; ði] [self] - [eɪd] [ˌsaɪklə'piːdiːə] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [tɔːt] ['stjʊdnts] .

THE	SELF	-	AID	CYCLOPÆDIA	FOR	SELF	-	TAUGHT	STUDENTS	.
这	自己	-	援助	百科全书	为了	自己	-	教授	学生	.

自学学生自学百科全书。

[kəm'praiz] ['dʒen(ə)rəl] ['drɔːɪŋ] ; [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] , [mə'kænɪkl] , [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['drɔːɪŋ] ;

Comprising	General	Drawing	;	Architectural	,	Mechanical	,	and	Engineering	Drawing	;
包括	一般的	绘画	;	建筑	,	机械的	,	和	工程	绘画	;

[ˌɔːnə'ment(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ; [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['mekənɪzəm] ;

Ornamental	Drawing	and	Design	;	Mechanics	and	Mechanism	;
装饰	绘画	和	设计	;	机械学	和	机制	;

包括：总图；建筑、机械和工程图；装饰图和设计；机械和机构；

[ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] .

the	Steam	Engine	.
这	蒸汽	引擎	.

蒸汽机。

[baɪ] ['rɒbət] [skɒt] [bɜːn] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [iː] . , & [siː] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['lesnz] [ɒv; əv][maɪ] [fɑːm] ,

By	Robert	Scott	Burn	,	F	.	S	.	A	.	E	.	,	&	c	.	,	Author	of	"	Lessons	of	My	Farm	,
经过	罗伯特	斯科特	烧伤	,	F	.	S	.	一个	.	E	.	,	&	c	.	,	作者	的	"	课程	的	我的	农场	,

" & [siː] . - [ˌpiː 'piː] . ,

"	&	c	.	690	pp	.	,
"	&	c	.	-	pp	.	,

作者：罗伯特·斯科特·伯恩，FSAE 等，著有《我的农场经验教训》等作品。690 页。

[dɪ'maɪ] 8vo .

demy	8vo	.
德米	8vo	.

德米 8vo。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] [wel] - [taɪmd] ['sɪəriːz] .

THE	WELL	-	TIMED	SERIES	.
这	出色地	-	定时	系列	.

恰逢其时的系列剧。

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [skuːl] ['praɪzɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Suitable	for	Presents	and	School	Prizes	,	and	especially	adapted	for
合适的	为了	礼物	和	学校	奖品	,	和	尤其	改编	为了

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Young	People	.
年轻的	人们	.

适合作为礼物和学校奖品，尤其适合青少年。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] , [wel] ['prɪntɪd] , [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['edɪtɪd] , [ænd; ənd] ['hænsəmli]

Each	Volume	beautifully	illustrated	,	well	printed	,	efficiently	edited	,	and	handsomely
每个	体积	非常漂亮	插图	,	出色地	打印	,	高效	编辑	,	和	英俊地

[baʊnd] [ɪn]['ekstrə] [klɒθ] ,

bound	in	extra	cloth	,
边界	在	额外的	布	,

每卷都配有精美插图，印刷精良，编辑精当，并以优质布料精心装订。

[gɪlt] [saɪdz] , [bæk] [ænd; ənd] ['edʒɪz] .

gilt	sides	,	back	and	edges	.
镀金	侧面	,	后退	和	边缘	.

侧面、背面和边缘镀金。

[praɪs] 3s .
Price **3s** **.**
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] .
Each **.**
每个 .

每个。

[wʌn][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn] [ɜːθ] , [siː] , [ænd; ənd][skaɪ] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]
1 **The** **Wonders** **of** **the** **World** **,** **in** **Earth** **,** **Sea** **,** **and** **Sky** **,** **as** **related** **to**
1 这 奇迹 的 这 世界 , 在 地球 , 海 , 和 天空 , 作为 有关的 到
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] .
his **Young** **Friends** **.**
他的 年轻的 朋友们 .

1 地球、海洋和天空中的世界奇观，以及他与年轻朋友们的交流。

[baɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .
By **Uncle** **John** **.**
经过 叔叔 约翰 .

约翰叔叔

[ˌtuː'tuː] ['fɪfti] ['selɪbreɪtɪd] [men] ; [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['traɪəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [meɪd]
2 **Fifty** **Celebrated** **Men** **;** **their** **Lives** **and** **Trials** **,** **and** **the** **Deeds** **that** **made**
2 五十 著名 男人 ; 他们的 生活 和 试验 , 和 这 契约 那 制成
[ðem; ðəm] ['feɪməs] .
them **Famous** **.**
他们 著名的 .

五十位名人；他们的生平、磨难以及使他们成名的事迹。

[θriː] ['fɪfti] ['selɪbreɪtɪd] ['wɪmɪn] ; [ðeə(r)]['vɜːtjuːz][ænd; ənd] ['feilin] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv]
3 **Fifty** **Celebrated** **Women** **;** **their** **Virtues** **and** **Failings** **,** **and** **the** **Lessons** **of**
3 五十 著名 女性 ; 他们的 美德 和 缺陷 , 和 这 课程 的
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
their **Lives** **.**
他们的 生活 .

3 五十位杰出女性；她们的优点和缺点，以及她们人生的教训。

[fɔːr][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] , [ɒv; əv] [jɔːk] , ['mærɪnə(r)] .
4 **The** **Life** **and** **Surprising** **Adventures** **of** **Robinson** **Crusoe** **,** **of** **York** **,** **Mariner** **.**
4 这 生活 和 奇怪 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 , 的 约克 , 水手 .

4 约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ]['dænjəl] [dɪ'fəʊ] .
By **Daniel** **Defoe** **.**
经过 丹尼尔 笛福 .

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
With **a** **Biographical** **Sketch** **of** **the** **Author** **.**
和 一个 传记 草图 的 这 作者 .

附作者简介。

[faɪv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['sændfərd][ænd; ənd]['mɜːt(ə)n] .
5 **The** **History** **of** **Sandford** **and** **Merton** **.**
5 这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

5 桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɒməs] [deɪ] .
By **Thomas** **Day** **.**
经过 托马斯 天 .

作者：托马斯·戴。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] [dæl'zi:l] ['brʌðəz] .
Illustrated **with** **100** **Engravings** **by** **Dalziel** **Brothers** **.**
插图 和 - 雕刻 经过 达尔齐尔 兄弟 .

配有达尔齐尔兄弟绘制的100幅版画插图。

[sɪks][ə; eɪ] [bɔɪz] [laɪf] [ə'bɔ:d] [ʃɪp] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][təʊld][baɪ] [hɪm'self] .
6 **A** **Boy's** **Life** **Aboard** **Ship** **,** **as** **it** **is** **Told** **by** **Himself** **.**
6 一个 男孩们 生活 船上 船 , 作为 它 是 讲述 经过 他本人 .

一个男孩在船上的生活，由他自己讲述。

[fʊl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [di:dz] .
Full **of** **Adventure** **and** **Daring** **Deeds** **.**
满的 的 冒险 和 大胆 契约 .

充满冒险和英勇事迹。

['sɛvən] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ]['weɪlə(r)] ; [ɔ:(r)] , ['perɪlz][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] ['si:z] .
7 **Life** **in** **a** **Whaler** **;** **or** **,** **Perils** **and** **Adventures** **in** **the** **Tropical** **Seas** **.**
7 生活 在 一个 捕鲸船 ; 或者 , 危险 和 冒险 在 这 热带 海域 .

7 捕鲸船上的生活；或热带海洋中的危险与冒险。

[baɪ]['seɪlə(r)] ['tʃɑ:rli] .
By **Sailor** **Charley** **.**
经过 水手 查理 .

作者：水手查理。

[eɪt] [greɪt] [ɪn'ventər] ; [ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ju:sflnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðeə(r)]
8 **Great** **Inventors** **;** **the** **Sources** **of** **their** **Usefulness** **,** **and** **the** **Results** **of** **their**
8 伟大的 发明家 ; 这 来源 的 他们的 用处 , 和 这 结果 的 他们的
['efəts] .
Efforts **.**
努力 .

8 位伟大的发明家；他们的贡献来源及其努力的成果。

[naɪn] ['haʊshəʊld] ['stɔ:riz] .
9 **Household** **Stories** **.**
9 家庭 故事 .

9个家庭故事。

[kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðəz] [grɪm] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] " [ðə; ði]['kærəvæn] ; " [æn; ən] ['i:stən]
Collected **by** **the** **Brothers** **Grimm** **;** **to** **which** **is** **added** **"** **The** **Caravan** **;** **"** **an** **Eastern**
集 经过 这 兄弟 格林 ; 到 哪个 是 额外 " 这 大篷车 ; " 一个 东
[teɪl] .
Tale **.**
故事 .

由格林兄弟收集；另附《商队》；一个东方故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [hɑ:f] .
By **William** **Hauff** **.**
经过 威廉 豪夫 .

作者：威廉·豪夫。

- [ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [ɔ:(r)] , ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
10 **The** **Marvels** **of** **Nature** **;** **or** **,** **Outlines** **of** **Creation** **.**
- 这 奇迹 的 自然 ; 或者 , 概述 的 创建 .

10 自然界的奇观；或，创造的轮廓。

[baɪ] [ɪ'laɪʃə] [nɔɪs] .
By Elisha Noyce .
经过 以利沙 诺伊斯 .

作者：伊莱莎·诺伊斯

[wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] [dæl'ziːl] ['brʌðəz] .
With 400 Engravings by Dalziel Brothers .
和 - 雕刻 经过 达尔齐尔 兄弟 .

包含达尔齐尔兄弟的 400 幅版画。

- ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [həʊm] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['bʌdʒɪt] ['əʊpənd] .
11 Evenings at Home ; or , The Juvenile Budget Opened .
- 晚上 在 家 ; 或者 , 这 少年 预算 打开 .

11个在家的夜晚；或者，青少年预算案开办。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Consisting of a variety of Miscellaneous Pieces for the Instruction and
由 的 一个 种类 的 各种各样的 件 为了 这 操作说明 和
[ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] .
Amusement of Young Persons .
娱乐 的 年轻的 人 .

包含各种杂项，旨在教育和娱乐青少年。

- [ðə; ði] [bɔɪz] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
12 The Boy's Book of Industrial Information .
- 这 男孩们 书 的 工业的 信息 .

12 男孩工业信息手册。

[baɪ] [ɪ'laɪʃə] [nɔɪs] .
By Elisha Noyce .
经过 以利沙 诺伊斯 .

作者：伊莱莎·诺伊斯

[wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] [dæl'ziːl] ['brʌðəz] .
With 365 Engravings by Dalziel Brothers .
和 - 雕刻 经过 达尔齐尔 兄弟 .

包含达尔齐尔兄弟创作的 365 幅版画。

- [fɜːn] [liːvz] [frɒm; frəm] ['fæniz] [pɔːt'fəʊliəʊ] .
13 Fern Leaves from Fanny's Portfolio .
- 蕨类 树叶 从 芬妮的 文件夹 .

来自 Fanny 作品集的 13 片蕨叶。

[fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['sɪəriːz] , [kəm'pliːt] .
First and Second Series , complete .
第一的 和 第二 系列 , 完全的 .

第一季和第二季，全部完结。

- ['bʌnjənz] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ([frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm]) .
14 Bunyan's Pilgrim's Progress (from this World to that which is to come) .
- 班扬的 朝圣者的 进步 (从 这 世界 到 那 哪个 是 到 来) .

14 班扬的《天路历程》（从今世到来世）。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['memwɑː(r)] .
A New Edition , with a Memoir .
一个 新的 版 , 和 一个 回忆录 .

新版本，附回忆录。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['brʌðəz] [dæl'ziːl] .
Illustrated with 100 Engravings by the Brothers Dalziel .
插图 和 - 雕刻 经过 这 兄弟 达尔齐尔 .

配有达尔齐尔兄弟绘制的 100 幅版画插图。

- ['feɪməs] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [men] .

15	**Famous**	**Boys**	**,**	**and**	**How**	**they**	**Became**	**Famous**	**Men**	**.**
-	著名的	男孩们	,	和	如何	他们	成为	著名的	男人	.

15位著名男孩，以及他们如何成为著名男人的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['klevə(r)] [bɔɪz] .

By	**the**	**Author**	**of**	**"**	**Clever**	**Boys**	**.**
经过	这	作者	的	"	聪明的	男孩们	.

作者著有《聪明的男孩》。

" - [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] .

"	**16**	**The**	**Triumphs**	**of**	**Perseverance**	**and**	**Enterprise**	**.**
"	-	这	胜利	的	毅力	和	企业	.

“16 毅力和进取精神的胜利。

[baɪ] ['tɒməs] ['kuːpə(r)] .

By	**Thomas**	**Cooper**	**.**
经过	托马斯	库珀	.

作者：托马斯·库珀。

- [bɔɪz] [bʊk] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .

17	**Boy's**	**Book**	**of**	**Travel**	**and**	**Adventure**	**.**
-	男孩们	书	的	旅行	和	冒险	.

17 男孩旅行与冒险故事书。

[baɪ] ['merɪdɪθ] [dʒəunz] .

By	**Meredith**	**Jones**	**.**
经过	梅雷迪思	琼斯	.

作者：梅雷迪思·琼斯。

- ['ɛdgərz] [kruːs'seɪdz] [ænd; ənd] [kɹuːs'eɪdəz] .

18	**Edgar's**	**Crusades**	**and**	**Crusaders**	**.**
-	埃德加的	十字军东征	和	十字军战士	.

18 埃德加的十字军东征和十字军战士。

- ['fæni] [fɜːrnz] [njuː] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

19	**Fanny**	**Fern's**	**New**	**Stories**	**for**	**Children**	**.**
-	舢	蕨类的	新的	故事	为了	孩子们	.

19 芬妮·弗恩的儿童新故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [fɜːn] [liːvz] .

By	**the**	**Author**	**of**	**"**	**Fern**	**Leaves**	**.**
经过	这	作者	的	"	蕨类	树叶	.

作者著有《蕨叶》。

" [ˌɛks'viː'aɪ]

"	**XVI**
"	十六

“十六

[ðə; ði] ['fæməli] [gɪft] - [bʊk] ['laɪbrəri] .

THE	**FAMILY**	**GIFT**	**-**	**BOOK**	**LIBRARY**	**.**
这	家庭	礼物	-	书	图书馆	.

家庭礼品书图书馆。

['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Moral	**and**	**Entertaining**	**Works**	**for**	**Young**	**People**	**.**
道德	和	娱乐	作品	为了	年轻的	人们	.

适合青少年阅读的寓教于乐的作品。

⁂ [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['laɪbrəri][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] ,

⁂	**The**	**Books**	**in**	**this**	**Library**	**are**	**most**	**carefully**	**selected**	**,**
⁂	这	图书	在	这	图书馆	是	最多	小心	已选	,

⁂ 本图书馆的藏书均经过精心挑选，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['bɜːθdeɪ] [gɪfts] [ænd; ənd] [skuːl] ['praɪzɪz] .

and	will	be	found	very	suitable	for	Birthday	Gifts	and	School	Prizes	.
和	将要	是	成立	非常	合适的	为了	生日	礼物	和	学校	奖品	.

非常适合作为生日礼物和学校奖品。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [wel] ['prɪntɪd] [ɒn] [təʊnd] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['hænsəmli]

Each	Volume	is	illustrated	and	well	printed	on	toned	paper	,	and	handsomely
每个	体积	是	插图	和	出色地	打印	在	色调	纸	,	和	英俊地

[baʊnd] [ɪn] ['ekstrə] [klɒθ] ,

bound	in	extra	cloth	,
边界	在	额外的	布	,

每卷均配有插图，印刷精美，采用有色纸张，并以精美的布面装订。

[gɪlt] [saɪd] , [bæk] , [ænd; ənd] ['edʒɪz] , [θɪk] [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .

gilt	side	,	back	,	and	edges	,	thick	fcap	.
镀金	边	,	后退	,	和	边缘	,	厚的	FCAP	.

侧面、背面和边缘镀金，厚封皮。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[ðiːz] ['vɒljuːmz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪli] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['kærəktə(r)] ['rendəz]

These	Volumes	being	all	of	a	highly	moral	and	instructive	character	renders
这些	卷	存在	全部	的	一个	高度	道德	和	有指导意义的	特点	渲染

[ðem; ðəm] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [æz; əz] ['prez(ə)nt] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

them	especially	adapted	as	Present	Books	for	Young	Ladies	.
他们	尤其	改编	作为	展示	图书	为了	年轻的	女士们	.

这些书籍都具有很高的道德性和教育意义，因此特别适合作为送给年轻女士的礼物。

[praɪs] 3s .

Price	3s	.
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] .

Each	.
每个	.

每个。

[wʌn] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [sək'ses] .

1	I've	Been	Thinking	;	or	,	The	Secret	of	Success	.
1	我已经	到过	思维	;	或者	,	这	秘密	的	成功	.

1 我一直在思考；或者，成功的秘诀。

[baɪ][ə; eɪ] . [es] . [rəʊ] . [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] [rev] . [siː] . [biː] . ['teɪlər] , [em] . [ə; eɪ] .

By	A	.	S	.	Roe	.	Revised	and	Edited	by	Rev	.	C	.	B	.	Tayler	,	M	.	A	.
经过	一个	.	S	.	鱼子	.	修改	和	编辑	经过	牧师	.	C	.	B	.	泰勒	,	M	.	一个	.

作者：AS Roe。修订及编辑：CB Tayler牧师，文学硕士

[ˌtuː'tuː][ə; eɪ] ['dɔːtərz] [lʌv] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ][stɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klaʊd] .

2	A	Daughter's	Love	;	or	,	The	Star	and	the	Cloud	.
2	一个	女儿的	爱	;	或者	,	这	星星	和	这	云	.

女儿的爱；或，星星和云。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] .

By	the	Author	of	"	I've	Been	Thinking	.
经过	这	作者	的	"	我已经	到过	思维	.

作者著有《我一直在思考》。

" [θriː] ['hɒlədeɪ] [haʊs] .

"	3	Holiday	House	.
"	3	假期	房子	.

"3 假日别墅。

[baɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [sin'klɛə] .

By	Catherine	Sinclair	.
经过	凯瑟琳	辛克莱	.

作者：凯瑟琳·辛克莱尔。

[fɔːr][ðə; ði] [hɑːt] [traɪ'ʌmfənt] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

4	The	Heart	Triumphant	;	or	,	How	Could	He	Help	It	?
4	这	心	凯	;	或者	,	如何	可以	他	帮助	它	?

4 心怀胜利；或者，他怎能不如此?

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] .

By	the	Author	of	"	I've	Been	Thinking	.
经过	这	作者	的	"	我已经	到过	思维	.

作者著有《我一直在思考》。

" [faɪv][ðə; ði] [jʌŋ] .

"	5	The	Young	Marooners	.
"	5	这	年轻的	逃亡者	.

"5 年轻的逃亡者。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

A	Book	for	Boys	.
一个	书	为了	男孩们	.

一本写给男孩的书。

[baɪ][ef] . [ɑː(r)] . ['goʊldɪŋ] .

By	F	.	R	.	Goulding	.
经过	F	.	拉	.	古尔丁	.

作者：FR Goulding。

[sɪks][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənəs] ; [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] .

6	The	English	Governess	;	a	Tale	of	Real	Life	.
6	这	英语	家庭教师	;	一个	故事	的	真实的	生活	.

6 英国女家庭教师；一个真实的生活故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [skuːl] [gɜːl][ɪn] [frɑːns] .

By	the	Author	of	"	The	School	Girl	in	France	.
经过	这	作者	的	"	这	学校	女孩	在	法国	.

作者著有《法国女学生》。

" ['sɛvən] ['frɛstən] ['taʊə(r)] .

"	7	Freston	Tower	.
"	7	弗雷斯顿	塔	.

"7 弗雷斯顿塔。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] .

A	Tale	of	the	Times	of	Cardinal	Wolsey	.
一个	故事	的	这	《时代周刊》	的	红衣主教	沃尔西	.

沃尔西主教时代的轶事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['mɑːgrət] ['kætʃpəʊl] .

By	the	Author	of	"	Margaret	Catchpole	.
经过	这	作者	的	"	玛格丽特	捕杆	.

作者：玛格丽特·卡奇波尔。

" [eit][ðə; ði] £5 [nəʊt] ; [æn; ən] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] .

"	8	The	£5	Note	;	An	Autobiography	.
"	8	这	£5	笔记	;	一个	自传	.

“8 5英镑纸币；自传。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [neɪ'əʊmi] .

By	the	Author	of	"	Naomi	.
经过	这	作者	的	"	娜奥米	.

作者：《娜奥米》。

" [naɪn][ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːld] .

"	9	The	Wide	,	Wide	World	.
"	9	这	宽的	,	宽的	世界	.

“9 广阔的世界。

[baɪ] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

By	Miss	Wetherell	.
经过	错过	韦瑟雷尔	.

作者：韦瑟雷尔小姐。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .

With	12	Illustrations	.
和	-	插图	.

附12幅插图。

[wɪð] ['prefəs] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [siː] . [biː] . ['teɪlər] .

With	Preface	by	the	Rev	.	C	.	B	.	Tayler	.
和	前言	经过	这	牧师	.	C	.	B	.	泰勒	.

由 CB Tayler 牧师作序。

- [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

10	To	Love	and	to	be	Loved	.
-	到	爱	和	到	是	喜爱	.

10 爱与被爱。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] .

By	the	Author	of	"	I've	Been	Thinking	.
经过	这	作者	的	"	我已经	到过	思维	.

作者著有《我一直在思考》。

" - ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] .

"	11	Uncle	Tom's	Cabin	.
"	-	叔叔	汤姆的	舱	.

“11 汤姆叔叔的小屋。

[baɪ]['mɪsɪz] . [stəʊ] .

By	Mrs	.	Stowe	.
经过	太太	.	斯托	.

斯托夫人著。

[wɪð] - ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	24	beautiful	Engravings	.
和	-	美丽的	雕刻	.

包含 24 幅精美雕刻。

- [self] - ['sækrɪfaɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['tʃænsələrz] ['tʃæplɪn] .

12	Self	-	Sacrifice	;	or	,	The	Chancellor's	Chaplain	.
-	自己	-	牺牲	;	或者	,	这	校长的	牧师	.

12 自我牺牲；或，校长的牧师。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ɜːskɪn] [niːl] , [em] . [ə; eɪ] .

By	the	Rev	.	Erskine	Neale	,	M	.	A	.
经过	这	牧师	.	厄斯金	尼尔	,	M	.	一个	.

作者：厄斯金·尼尔牧师，文学硕士

- [ðə; ði] ['læmp,laɪtə(r)] .
13 The Lamplighter .
- 这 点灯人 .

13 点灯人。

[baɪ] [mɪs] ['kʌmɪŋ] .
By Miss Cumming .
经过 错过 卡明 .

作者：卡明小姐。

- [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [laɪf] .
14 The Journey of Life .
- 这 旅行 的 生活 .

14 人生旅程。

[baɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [sin'klɛə] .
By Catherine Sinclair .
经过 凯瑟琳 辛克莱 .

作者：凯瑟琳·辛克莱尔。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
With Portrait of the Author .
和 肖像 的 这 作者 .

附作者肖像。

- [ðə; ði] [skuːl] [gɜːl][ɪn] [frɑːns] .
15 The School Girl in France .
- 这 学校 女孩 在 法国 .

15 法国女学生。

[baɪ] [mɪs] - .
By Miss McCrindell .
经过 错过 - .

作者：麦克林德尔小姐。

- - ; [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][lænd] .
16 Julamerk ; a Tale of the Holy Land .
- - ; 一个 故事 的 这 圣 土地 .

16 Julamerk；圣地的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [neɪ'əʊmi] .
By the Author of " Naomi .
经过 这 作者 的 " 娜奥米 .

作者：《娜奥米》。

" - [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪləndəz] .
" 17 The Young Islanders .
" - 这 年轻的 岛民 .

“17 年轻的岛民。

[baɪ] ['dʒɛfriz] ['teɪlər] .
By Jeffreys Tayler .
经过 杰弗里斯 泰勒 .

作者：杰弗里斯·泰勒。

- [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [klɑːk] , [mɑːk] ['wɪltən] .
18 The Merchant's Clerk , Mark Wilton .
- 这 商人的 职员 , 标记 威尔顿 .

18 商人的职员，马克·威尔顿。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] .
A Book for Young Men .
一个 书 为了 年轻的 男人 .

一本写给年轻男性的书。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [siː] . [biː] . ['teɪlər] , [em] . [ə; eɪ] .

By	the	Rev	.	C	.	B	.	Tayler	,	M	.	A	.
经过	这	牧师	.	C	.	B	.	泰勒	,	M	.	一个	.

作者：CB Tayler牧师，文学硕士

- [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ; [ɔː(r)] , [mə'tɜːn(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn] [sʌnz] .

19	The	Mothers	of	Scripture	;	or	,	Maternal	Influence	on	Sons	.
-	这	母亲们	的	圣经	;	或者	,	母体	影响	在	儿子们	.

19 圣经中的母亲们；或，母亲对儿子的影响。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbət] [fɪlp] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [lɪdiːəs] , "

By	Dr	.	Robert	Philp	,	Author	of	"	The	Lydias	,	"
经过	博士	.	罗伯特	菲利普	,	作者	的	"	这	莉迪亚斯	,	"

作者：罗伯特·菲尔普博士，《吕底亚家族》一书的作者

" ['mɑːθə] , " & [siː] .

"	Marthas	,	"	&	c	.
"	玛莎	,	"	&	c	.

“玛莎们，”等等。

- [mə'tɜːn(ə)l] ['kaunsəl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

20	Maternal	Counsels	to	a	Daughter	.
-	母体	律师	到	一个	女儿	.

20条母亲给女儿的忠告。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['pʊlən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['leɪdiz] ['laɪbrəri] , " & [siː] .

By	Mrs	.	Pullan	,	Author	of	"	The	Lady's	Library	,	"	&	c	.
经过	太太	.	普兰	,	作者	的	"	这	女士的	图书馆	,	"	&	c	.

作者：普兰夫人，《女士图书馆》等书的作者。

- [ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ; [ɔː(r)] , ['emə] [diː] - .

21	The	Battle	for	Truth	;	or	,	Emma	de	Lissau	.
-	这	战斗	为了	真相	;	或者	,	艾玛	德	-	.

21 真理之战；或，艾玛·德·利索。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['mɪriəm][ænd; ənd] [rəʊ'zet] .

By	the	Author	of	"	Miriam	and	Rosette	.
经过	这	作者	的	"	米里亚姆	和	玫瑰花结	.

作者著有《米里亚姆和罗塞特》。

" ['pʌblɪʃt] [baɪ] [wɔːd] , [lɒk] , [ænd; ənd] ['tailə] .

"	Published	by	Ward	,	Lock	,	and	Tyler	.
"	已发布	经过	沃德	,	锁	,	和	泰勒	.

由 Ward、Lock 和 Tyler 出版。

['prɪntɪd] [baɪ][dʒæs] . [weɪd] , - , ['tævɪˌstɑːk] - [striːt] , ['kʌvənt] - ['gɑːd(ə)n] , ['dʌbljuː] . [siː] .

Printed	by	Jas	.	Wade	,	18	,	Tavistock	-	street	,	Covent	-	garden	,	W	.	C	.
打印	经过	贾斯	.	韦德	,	-	,	塔维斯托克	-	街道	,	科文特	-	花园	,	W	.	C	.

由 Jas. Wade 印刷，地址：伦敦西区科文特花园塔维斯托克街 18 号

[-]	[nəʊts]
TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sɪmp(ə)l] ['spelɪŋ] , ['græmə(r)] , [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z] .

Silently	corrected	simple	spelling	,	grammar	,	and	typographical	errors	.
默默	已更正	简单的	拼写	,	语法	,	和	印刷	错误	.

默默地改正了简单的拼写、语法和排版错误。

[rɪ'teɪnd] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	anachronistic	and	non	-	standard	spellings	as	printed	.
保留	不合时宜的	和	非	-	标准	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神